Weathering With You
2
Historia original:
MAKOTO SHINKAI
Manga:
WATARU KUBOTA
MAKOTO SHINKAI presents
El tiempo contigo
Weathering With You
MILKY WAY EDICIONES

MILKY WAY EDICIONES

MAKOTO SHINKAI
WATARU KUBOTA

2 El tiempo contigo

Hodaka Morishima es un alumno de bachillerato que escapa de la remota isla en la que vive y se traslada a Tokio, donde conoce a una joven con la extraña habilidad de hacer salir el sol. Sus días transcurren felices hasta el momento en que la muchacha le revela las misteriosas circunstancias en las que se estableció el vínculo que comparte con el cielo. Mientras tanto, la policía se presenta ante la puerta de la pequeña productora editorial donde se aloja el fugitivo...

¡La película más reciente de Makoto Shinkai ha hecho las delicias de más de 10 millones de espectadores! ¡Aquí llega el segundo volumen de su adaptación al manga!

ISBN 978-84-18222-94-8

MILKY WAY EDICIONES

MILKYWAYEDICIONES.COM

www.milkywayediciones.com

2019 TOHO CO., LTD. / CoMix Wave Films Inc. /
STORY inc. / KADOKAWA CORPORATION /
JR East Marketing & Communications, Inc./
Voque ting co., ltd. / Lawson Entertaiment, Inc.

Weathering With You

El tiempo contigo

Weathering With You

El tiempo contigo

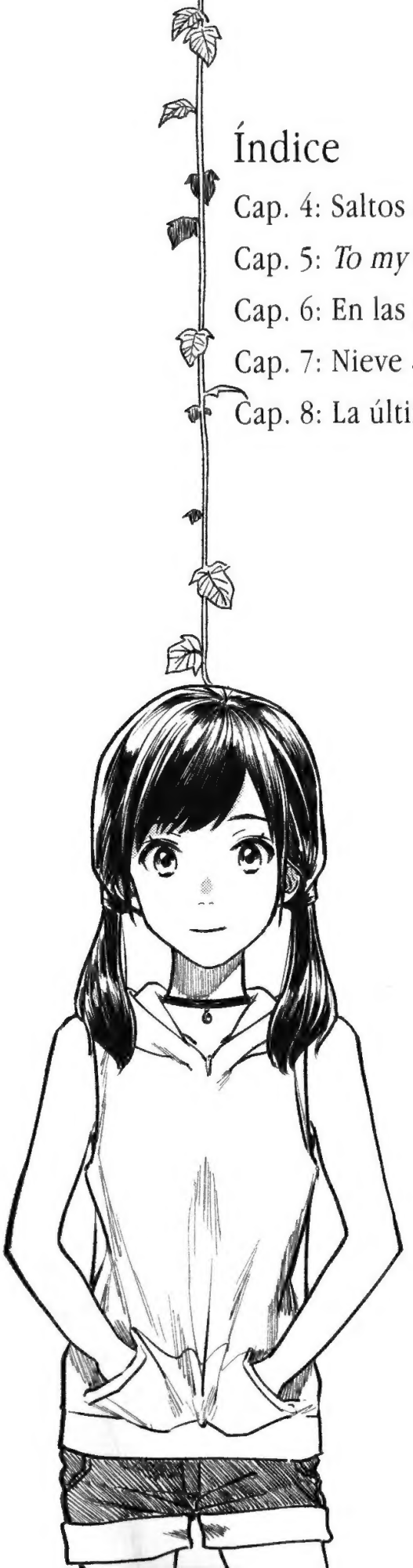
Weathering With You

Historia original: MAKOTO SHINKAI
Manga: WATARU KUBOTA
"Weathering With You"
Film Partners

2

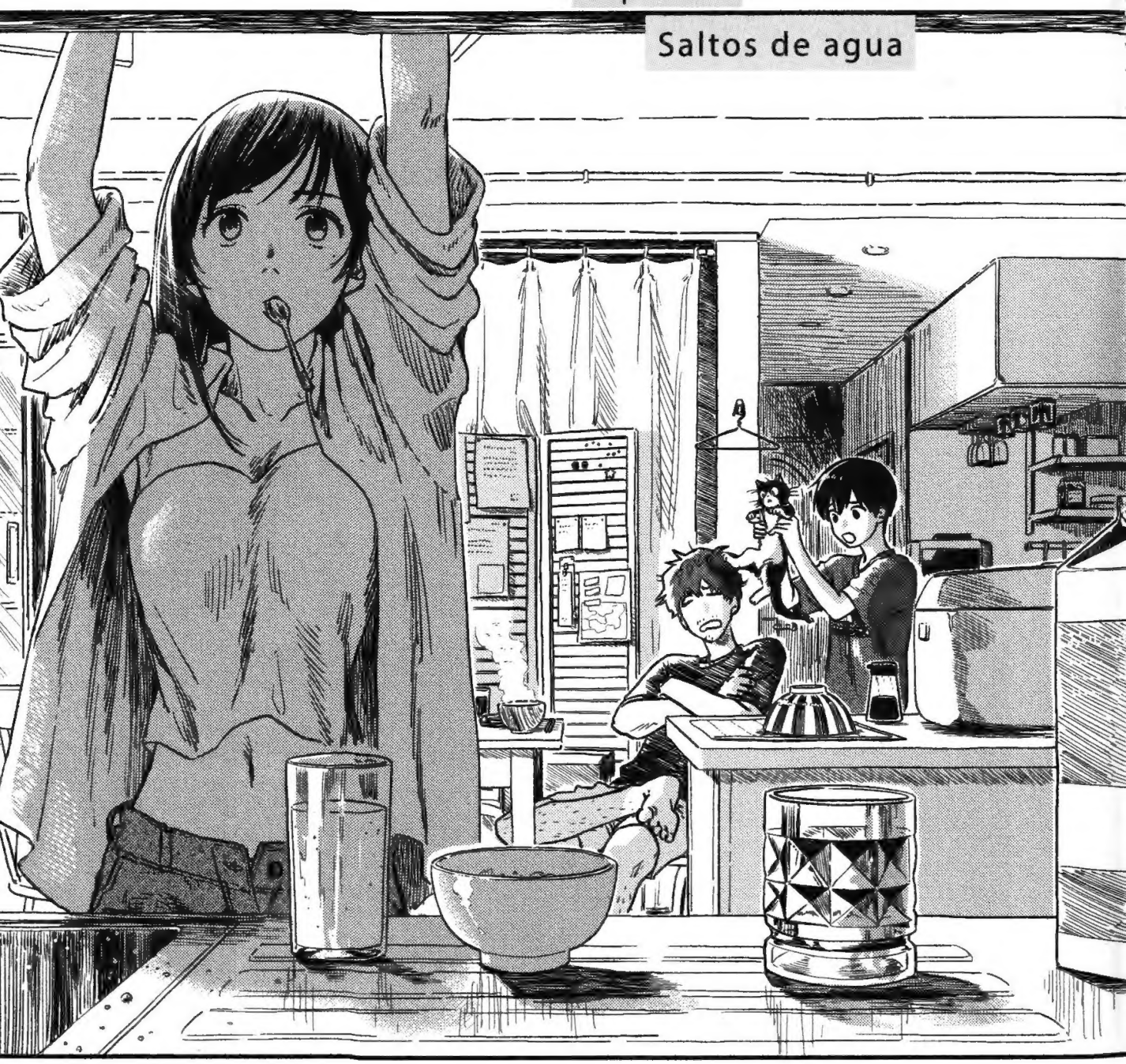
Índice

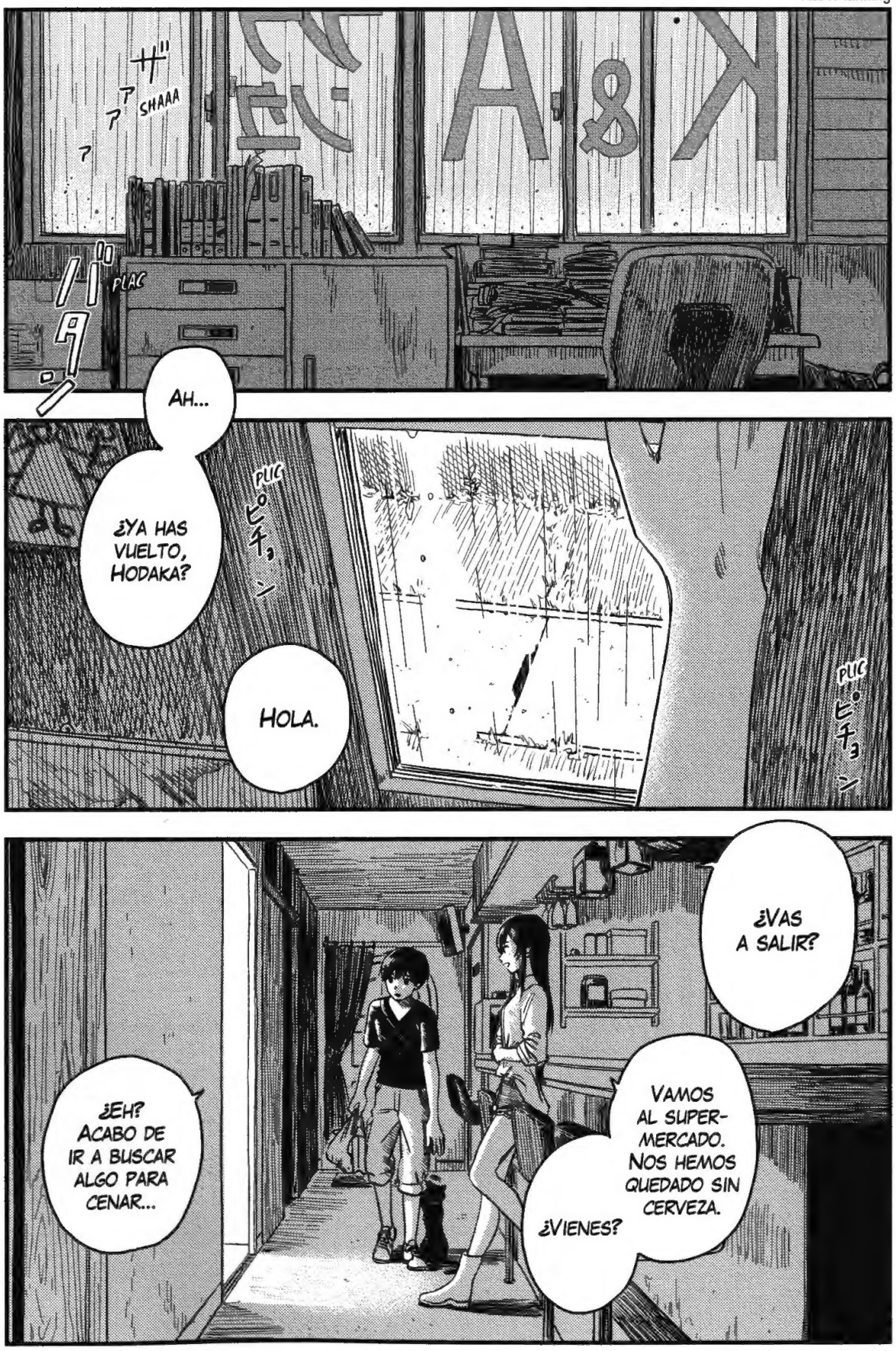
Cap. 4: Saltos de agua 3
Cap. 5: *To my mother* 37
Cap. 6: En las profundidades de la lluvia 87
Cap. 7: Nieve 121
Cap. 8: La última noche 155



Capítulo 4

Saltos de agua



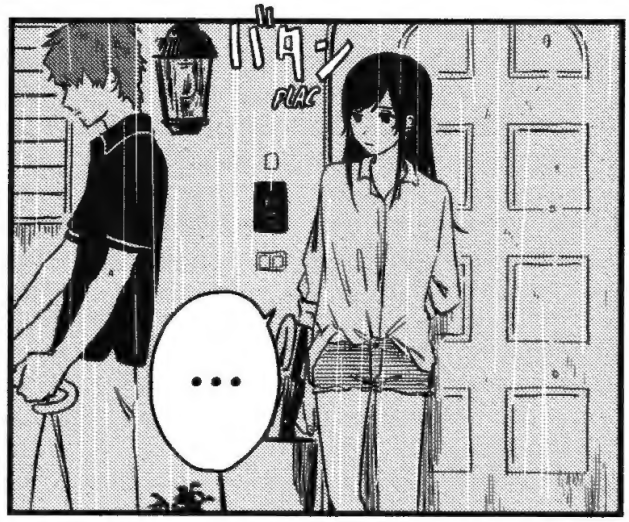

SHAAA
PLAC
AH...
¿YA HAS VUELTO, HODAKA?
PLIC
HOLA.
PLIC
¿VAS A SALIR?
VAMOS AL SUPER-MERCADO. NOS HEMOS QUEDADO SIN CERVEZA.
¿VIENES?
¿EH? ACABO DE IR A BUSCAR ALGO PARA CENAR...

EH, ¿QUÉ HAS QUERIDO DECIR CON ESO?
¿PIENSAS ALIMENTARTE CON ESA CAJITA? ASÍ NUNCA VAS A CRECER.
VEN Y TE INVITO A ALGO DE POLLO.
VALE...

PODRÍAMOS HABERTE PEDIDO LA CERVEZA Y AHORRARNOS EL VIAJECITO.
SOY MENOR DE EDAD.
AUNQUE HUBIERAS CUMPLIDO LOS 20, A TI SEGUIRÍAN SIN VENDÉRTELA.

AHORA VUELVO.
TENGO QUE DEJAR LA BOLSA.

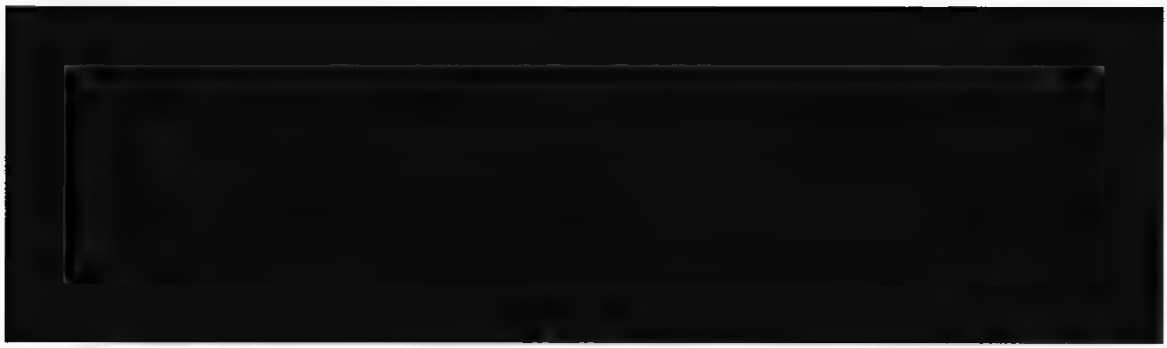
FLAP
KEI...
¿HM?

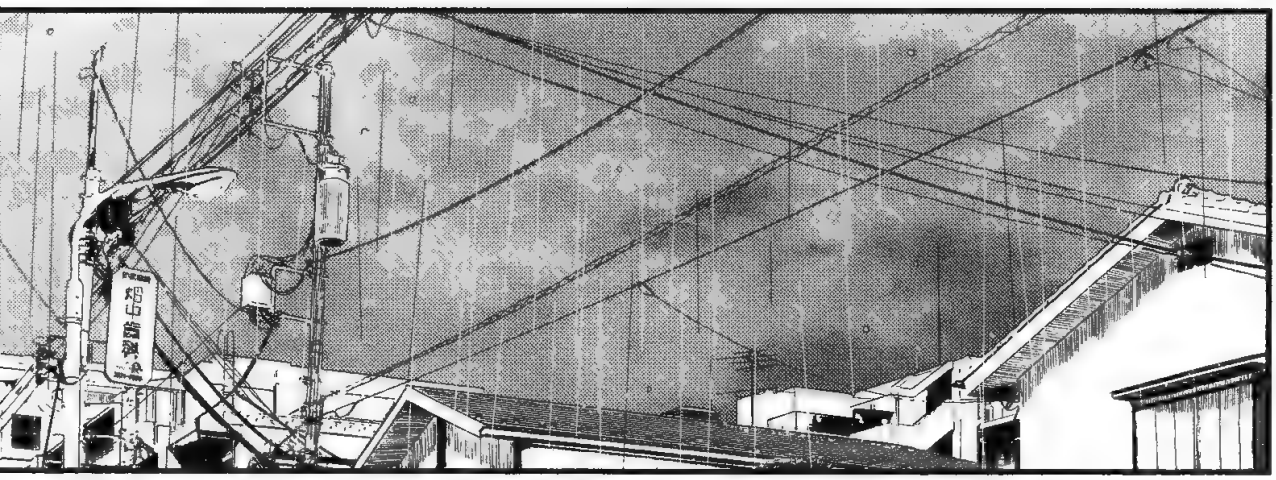

FLAC
...

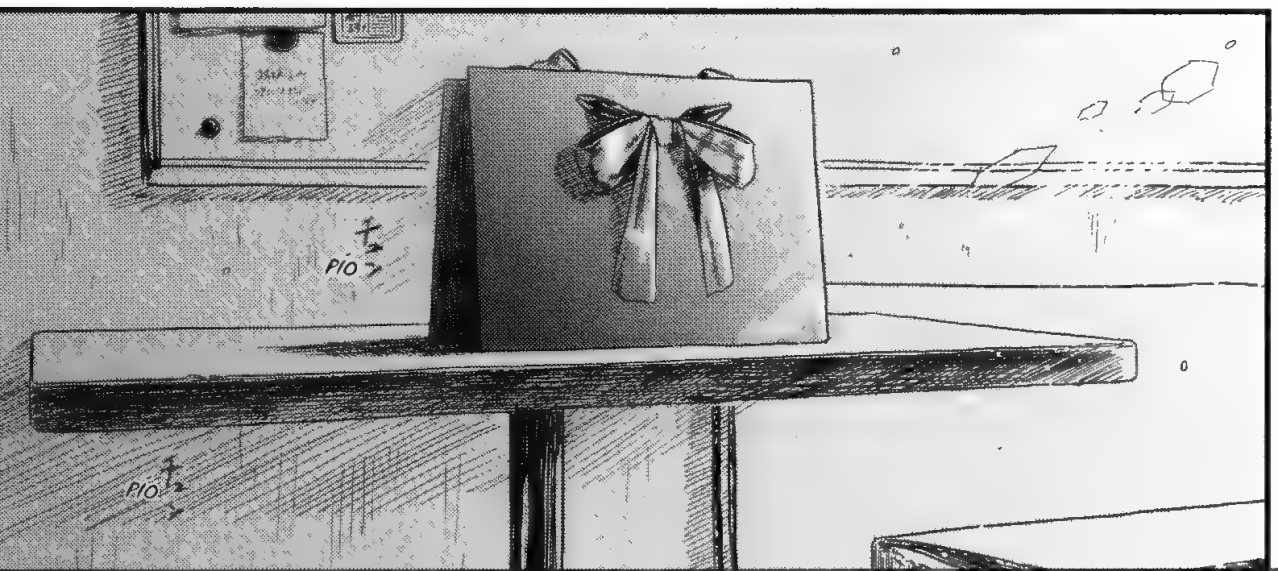
VENGA YA, SOLO SON TONTERÍAS.
NOS GANAMOS LA VIDA GRACIAS A ESOS CUENTOS DE VIEJAS.
NI QUE FUERA LA PRIMERA VEZ QUE TE CRUZAS CON UNA HISTORIA PARECIDA...
¿CÓMO ES LA CHICA QUE HACE SALIR EL SOL?
¿EH?
¿TÚ TAMBIÉN?
PREFIERO METER LAS NARICES EN TU VIDA QUE PENSAR EN LA MÍA.
ASÍ ME GUSTA. TÚ CONCÉNTRATE EN BUSCAR TRABAJO.
YA LO SÉ.
SÍ...
¿EH?
¡¿QUÉ TENDRÁ QUE VER ESO AHORA?!
ENCADENAS UN FRACASO TRAS OTRO, ¿NO?
¡QUÉ PENA ME DAS...!

PLOP
PLOP
PLOP
PLOP
PLOP
PLOP
HAY COSAS...
...QUE ES MEJOR CALLAR, KEI.
YA ESTOY.
¿EH?
¿QUÉ PASA?
¿IBAIS A DEJARME TIRADO DESPUÉS DE CONVENCERME PARA QUE FUERA?
¡YA OS VALE!

KEI ME HA DICHO QUE DOY PENA.
¿QUÉ?
A MÍ NO ME METAS. ESAS COSAS SON PRIVADAS.
¿CÓMO?
¿PRIVADAS? ¿POR QUÉ?






PIO
PIO

CON LOS NERVIOS, APENAS HE PEGADO OJO...
RAC
RAC
Aaah
FSHUUU
TCHAC
¿CÓMO ES QUE HOY SE HA DESPERTADO USTED SOLO?
AH...
TENGO ALGO IMPORTANTE QUE HACER.
¿Y ESAS OJERAS?
¿OTRA VEZ CON PESADILLAS?
NO, NO ES ESO.
...
NO PUEDO DECIRLE QUE YO TAMBIÉN TENGO COSAS IMPORTANTES QUE HACER. EMPEZARÍA A METERSE CONMIGO...
¿EH?
¿POR QUÉ LA SOPA TIENE SARDINAS SECAS?
QUÉ VA, SEGURO QUE NI LE IMPORTA...

¿CÓMO QUE NO?
¿PER-DONA?
ESO NO ES ASUNTO SUYO.

PERO...
LO PRIMERO ES LO PRIMERO.

UN ÚLTIMO TRABAJO.
¡OTRA VEZ!
¡OTRA VEZ, PAPI! ¡OTRA VEZ!
VALE.
¡¿ESTÁS LISTA?!
¡ALLÁ VAMOS!

¡¡AAAH, JA, JA, JA, JA, JA!

AY, SEÑOR.

¿POR QUÉ TENÍA QUE SER USTED?
YA VERÁS LUEGO LA ESPALDA.

Hmpf.
¡¿SU HIJA?!
¡¿ESTÁ CASADO?!
"...PARA QUE MI HIJA PUEDA SALIR A JUGAR AL PARQUE".
"QUIERO QUE EL FIN DE SEMANA HAGA BUEN TIEMPO..."
VIVE CON SU ABUELA, ASÍ QUE APENAS PUEDO VERLA CUANDO LLUEVE.
MOKA TIENE ASMA.
EN EFECTO.
Y EL HOMBRE QUE LE SALVÓ LA VIDA.
USTED DEBE DE SER EL JEFE DE HODAKA...

TE TRATA COMO SI FUERAS SU HERMANO.
YA... ES QUE ES DOS AÑOS MAYOR QUE YO.
¿TÚ CUÁNTOS TIENES? ¿15? ¿16?
ENTONCES, ELLA... ¿TIENE 17? ¿18?
¿QUÉ MÁS DARÁ?
¡¿VERDAD QUE SÍ?!
¡¡CLARO QUE NO!!
¡AH!
¡AQUÍ ESTABAIS!

¡¿QUÉ TAL?!

¡HOLA!

¡¿QUE CREÍAS QUE SOY SU NOVIA?!
FLAP
FLAP
FLAP

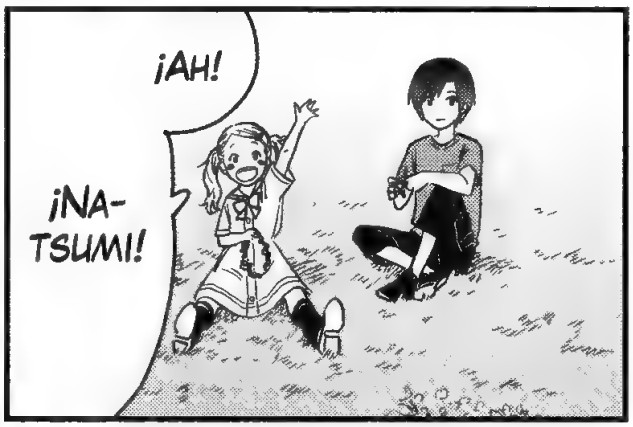
¡¿YA LE HA DICHO A NATSUMI QUE ESTÁ CASADO?!
¿EH?
¡UGH!
¡¿ESTÁ SEGURO DE QUE ES BUENA IDEA, SEÑOR SUGA?!

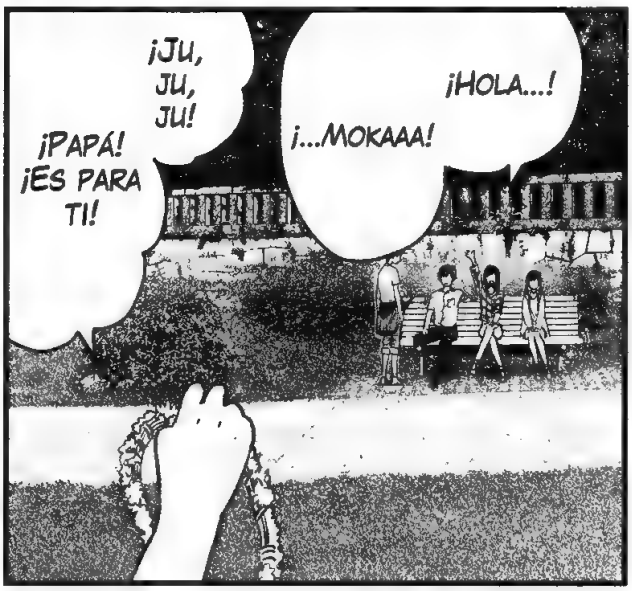
¿EH? ¿Y ESAS CARAS?

ERES UN SALIDO.
SILENCIO. NI UNA PALABRA MÁS.
...QUE FUERAIS TÍO Y SOBRINA...
AL MENOS NOS HA SERVIDO PARA REÍRNOS UN RATO.
YA ESTÁ TODO ACLARADO.

ES QUE...
...NADIE ME DIJO...

¡VEN TÚ TAMBIÉN, HODAKA!
¿EH? ¿DE VERDAD?
AH...
AHORA MISMO.


¡AH!
¡NATSUMI!


¡JU, JU, JU!
¡PAPÁ! ¡ES PARA TI!
¡HOLA...!
¡...MOKAAA!

HODAKA ES UNA RICURA.
¡JU, JU!
ES UN CRÍO.
MI MAESTRO ME LLAMA...
OYE, ¿QUÉ LE DEBES A ESE MOCOSO PARA OBEDECERLE ASÍ?
¿...QUE SE PARECEN MUCHO?
¿NO CREES...?
KEI TAMBIÉN SE ESCAPÓ DE CASA Y VINO A TOKIO MÁS O MENOS A ESA EDAD.

?
?
NUESTRA FAMILIA HA ESTADO METIDA EN POLÍTICA DESDE HACE GENERACIONES.
LOS PADRES DE KEI TENÍAN MUCHAS ESPERANZAS PUESTAS EN ÉL.
SU HERMANO MAYOR ES UN GENIO.
MI PADRE, QUIERO DECIR...
NO NOS PARECEMOS DEMASIADO, PERO RESULTÓ QUE ME LLEVABA MUY BIEN CON SU HERMANO PEQUEÑO.
POR ESO EMPECÉ A TRABAJAR EN LA EDITORIAL.
PERO LO DE SALIR JUNTOS... IMPOSIBLE.
¡¡YA LO CREO!!
¡Qué cosas tienen los niños!

ELLA...
...MURIÓ...
...EN UN ACCIDENTE, HACE YA UNOS AÑOS.
ABSOLUTAMENTE IMPOSIBLE...
ESTABA MUY ENAMORADO DE SU MUJER.
...
ENTIENDO...
PERO LA SIGUE QUERIENDO COMO EL PRIMER DÍA.

ME ALEGRO MUCHO DE HABERTE CONOCIDO.
NO... ¡NO TE PREOCUPES!
¡PERDONA, NO SÉ POR QUÉ TE CUENTO ESTAS COSAS! COMO TE HAS QUEDADO ESCUCHANDO, ME HE DEJADO LLEVAR Y...
¡AH!
HODAKA ME DIJO UNA VEZ...
...QUE EL SEÑOR SUGA Y TÚ LE PARECÍAIS INCREÍBLES.
HASTA QUE OS CONOCIÓ, NO SABÍA QUE HUBIERA GENTE QUE TRATABA A TODO EL MUNDO CON EL MISMO RESPETO.
SOIS EXACTAMENTE COMO OS HABÍA IMAGINADO.
CREO QUE NO PODRÍA ESTAR MÁS CONTENTA.

ZAAA
ZAAA
ZAAA
...
LA VERDAD...
...ES QUE YO TAMBIÉN...
¡...ESTABA DESEANDO CONOCER-TE!
ÑUG

MALDITO TRABAJO. SI VOLVIERA A TENER TU EDAD...
OJALÁ PUDIERA PONER ESO EN EL CURRÍ-CULUM.

¿EH?
¡ERES LA CHICA QUE HACE SALIR EL SOL!

YO...

...

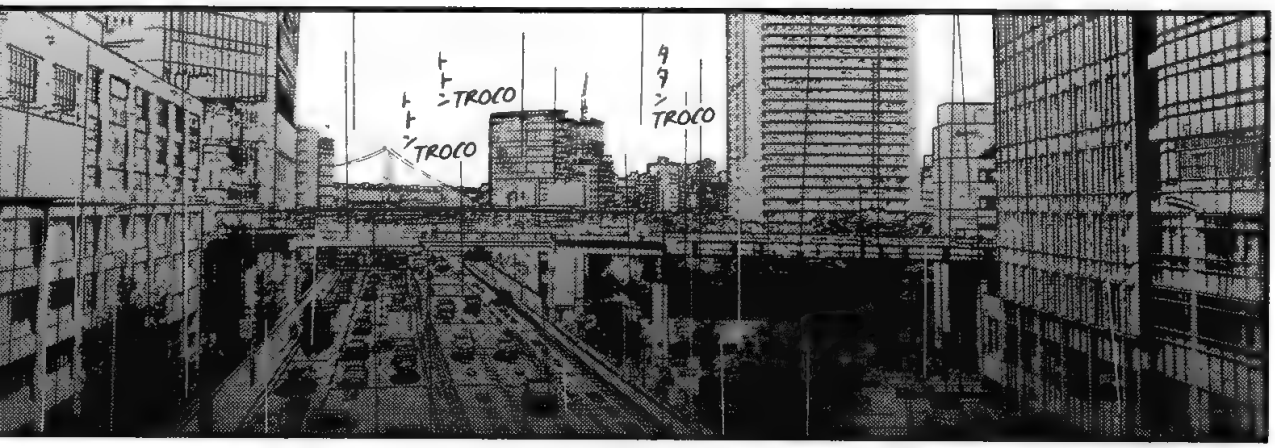
...QUIERO CRECER CUANTO ANTES.
...EN CAMBIO...
ÑUG
...
LO ENTIENDO.
QUIZÁ TENGAS RAZÓN...
SOLO SOMOS NIÑOS.
SOLO NIÑOS.

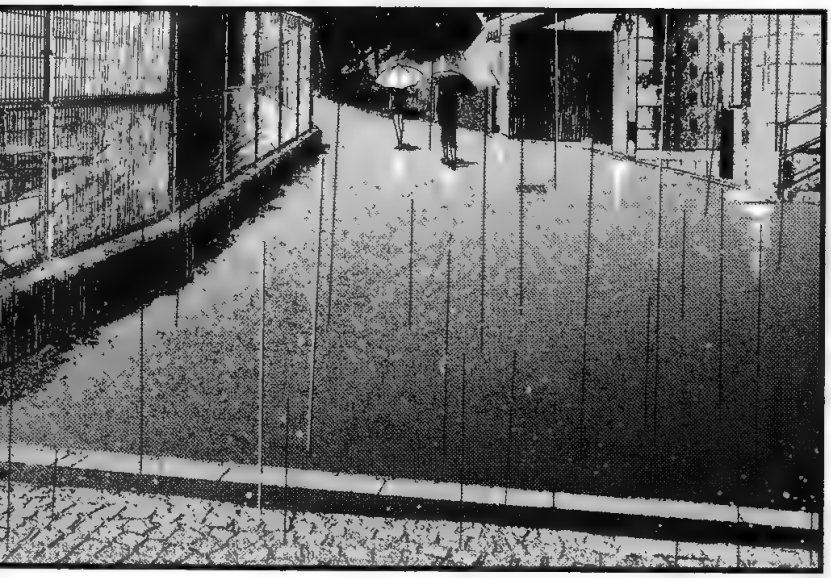
QUERÍA CONTARTE ALGO.
POR CIERTO...

¿VA TODO BIEN, SEÑOR SUGA?

ESTE ERA VUESTRO ÚLTIMO TRABAJO, ¿VERDAD?
SÍ...

PLOP
PLOP
BIEN.
...
YO ME QUEDARÉ A CENAR CON MOKA.
BLINK
¡AH!
LO QUE SEA POR MI PRINCESA.
QUÉ MENOS QUE INVITARLO...
¿EH? ¿ESTÁS SEGURO?
¡NAGI VIENE A CENAR!


トトン TROCO
トトン TROCO
タタン TROCO



VA A SER...
NO, NO, NO, NO...
Ti Haruki

...A LA QUE ME DECLARO
...LA PRIMERA CHICA...

HINA...
HODAKA...
...
...
¡AH! ¡PERDÓN!
HA SIDO CULPA MÍA.
¿QUÉ IBAS A DECIR?
¿YO?
NO ERA NADA...
¿QUÉ QUERÍAS?

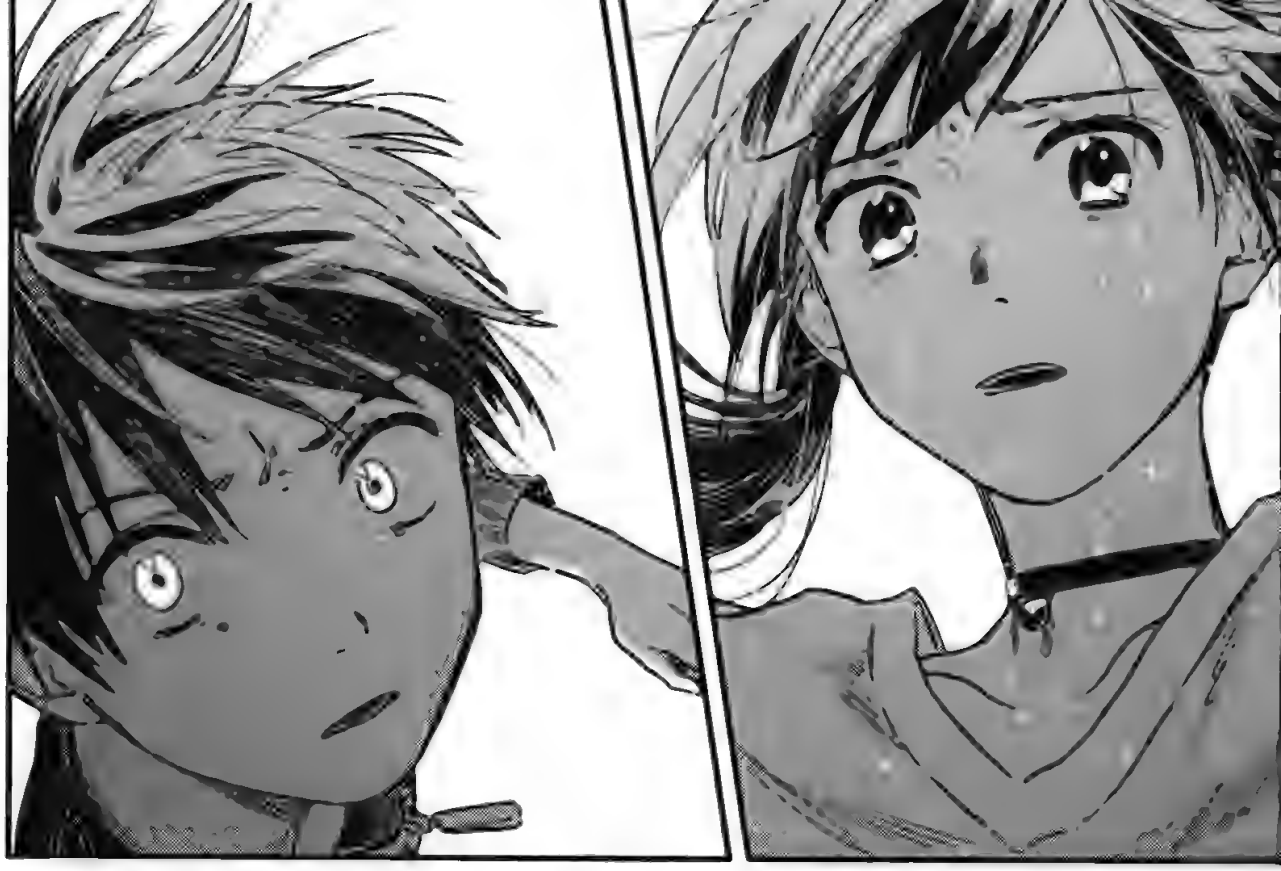
VERÁS...
HODAKA...
HAY ALGO QUE...

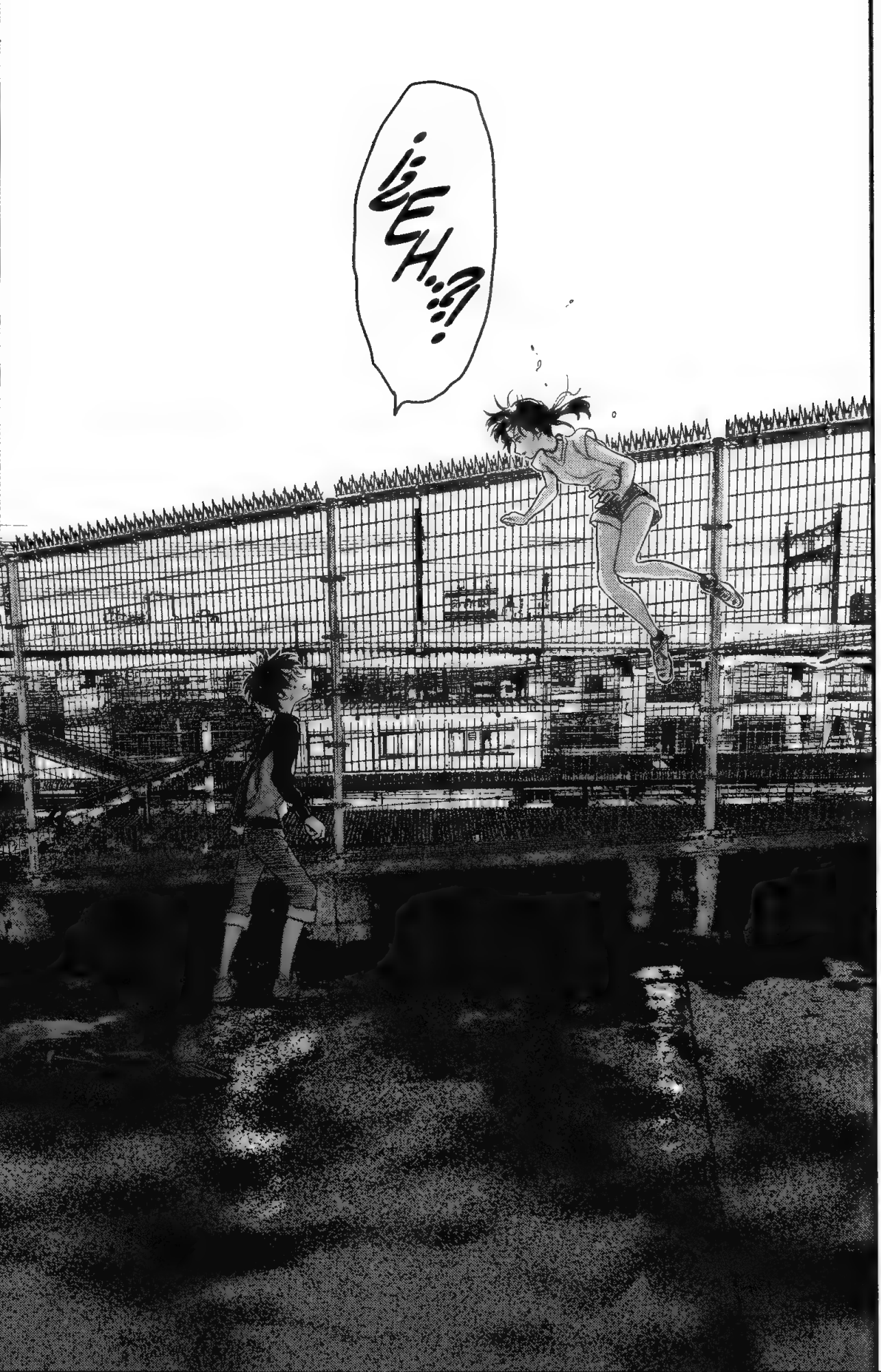
HEI
FIUUU
GROOOM

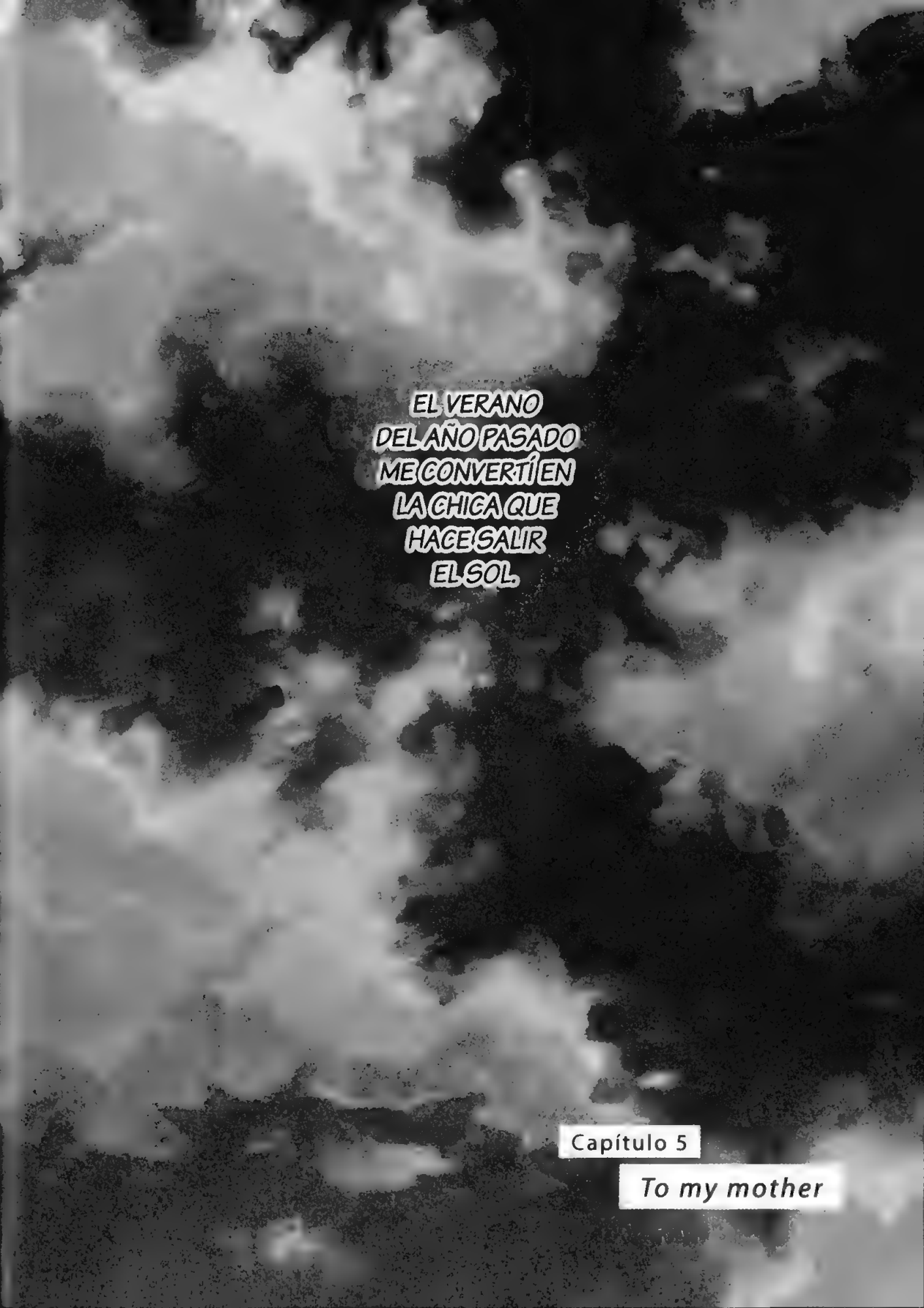
FSHV
FSHV
FSHV

HINA...

¿EH?
HODAKA...




¿¿EH..?!



Capítulo 5

To my mother

シャラ
CLINK

MAMÁ...
¿QUÉ PIEDRA ES ESTA?

Hmm...
¿CÓMO TE QUEDARÍA MEJOR...?
YO LO LLEVO EN LA MUÑECA, PERO PODRÍAS PONERLE UNA CADENA.
ES UN POCO RARO PARA SER UN AMULETO...
NO LO SÉ, PERO ES UN AMULETO QUE HA CUIDADO BIEN DE MÍ.
ES BONITO Y ME RECUERDA CUÁLES SON LAS COSAS QUE DE VERDAD IMPORTAN.

¿NO OS RECUERDA A NADA?

¿EH...? ¿ES PARA MÍ?
NO TE QUEJARÁS...
SE NOTABA UN MONTÓN QUE TE GUSTA.

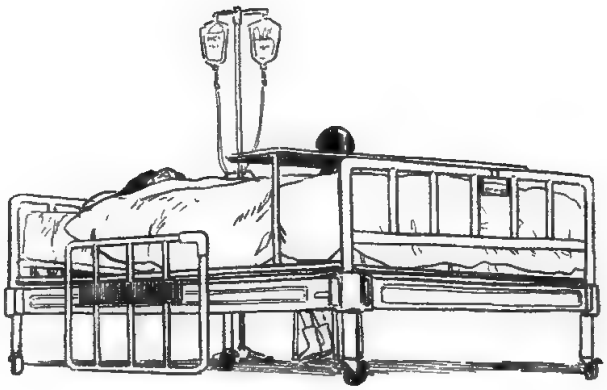
JA, JA, JA... COF... NO TENÍA NI IDEA... COF, COF...
¿EH? NAGI...
NO DIGAS COSAS QUE NO VIENEN AL CASO.
LO SIENTO.

¿POR EJEMPLO...?
¿YO? DÉJAME VER...
VAMOS, CAMPEÓN. ¿QUÉ CREES QUE ES?
¿LINA... LÁGRIMA...?
Quedaría bien en una joya, ¿no?
Es trampa.
NO PONGAS ESA CARITA PARA CONSEGUIR QUE TE DEMOS LA RESPUESTA POR BUENA.
JU, JU.
¿TÚ QUÉ OPINAS, HINA?
HM... A VER...

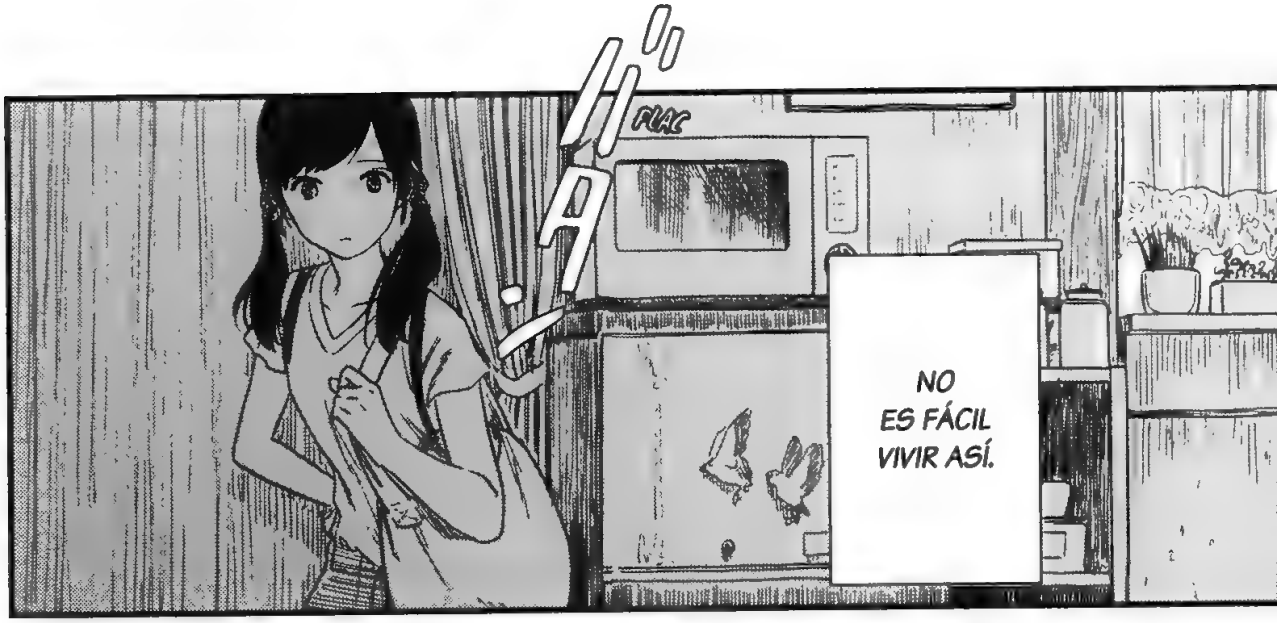
SHAAA

ALGO QUE NO DEJA DE CAER.

ESAS FUERON LAS ÚLTIMAS PALABRAS DE MAMÁ ANTES DE ENTRAR EN COMA.



SPLASH
SPLASH
¡ja, ja, ja, ja!
HAN LLEGADO LAS VACACIONES DE VERANO.
SE RESPIRA EN EL AMBIENTE AUNQUE NO DEJE DE LLOVER.
TAP
TAP
TAP
¡AH!
SE ME OLVIDABA QUE YA ME HAN RESPONDIDO DEL TRABAJO.
DEBERÍA IR A BUSCAR EL UNIFORME.


HA
PLAC
NO ES FÁCIL VIVIR ASÍ.

SIN EMBAR-GO...
...TAMPOCO PUEDO DECIR QUE ME DISGUSTE.

LE TENGO CARIÑO A ESTA CASA.

SÍ, ME GUSTA ESTA CASA.
A MAMÁ LE GUSTABA COSER Y LA DECORÓ CON TODO EL AMOR DEL MUNDO.
PUEDE QUE EL EDIFICIO NO SEA MUY BONITO, PERO CADA PEQUEÑO RINCÓN ESTÁ LLENO DE VIDA.

AL VER QUE MAMÁ IBA A REGALARME SU AMULETO...
...EN CIERTO MODO, YA INTUÍ LO QUE IBA A PASAR.
NO LE PEDÍA GRAN COSA AL CIELO.

SIN EMBARGO...

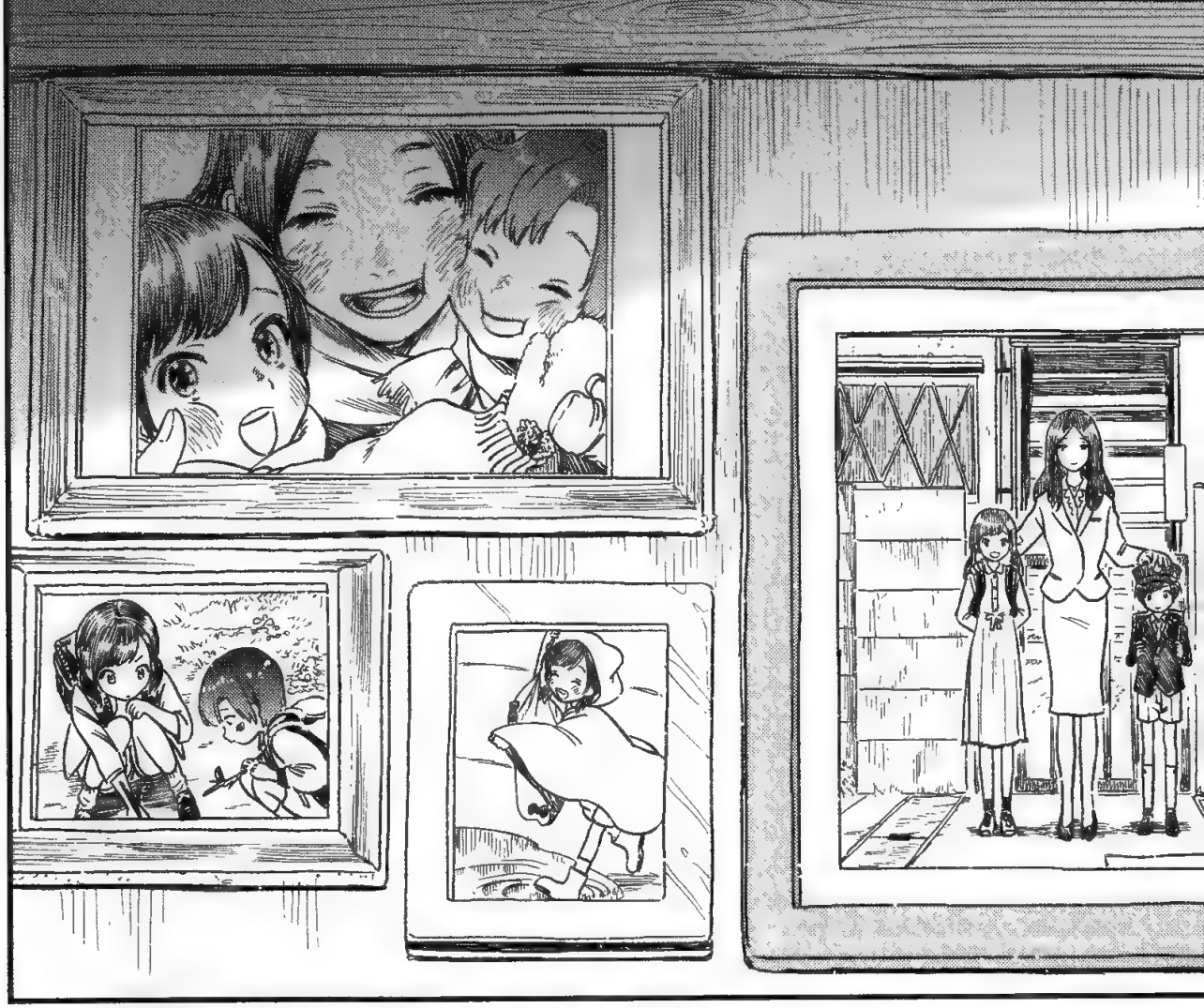
* Culetes felices / 60 unidades / Toallitas húmedas

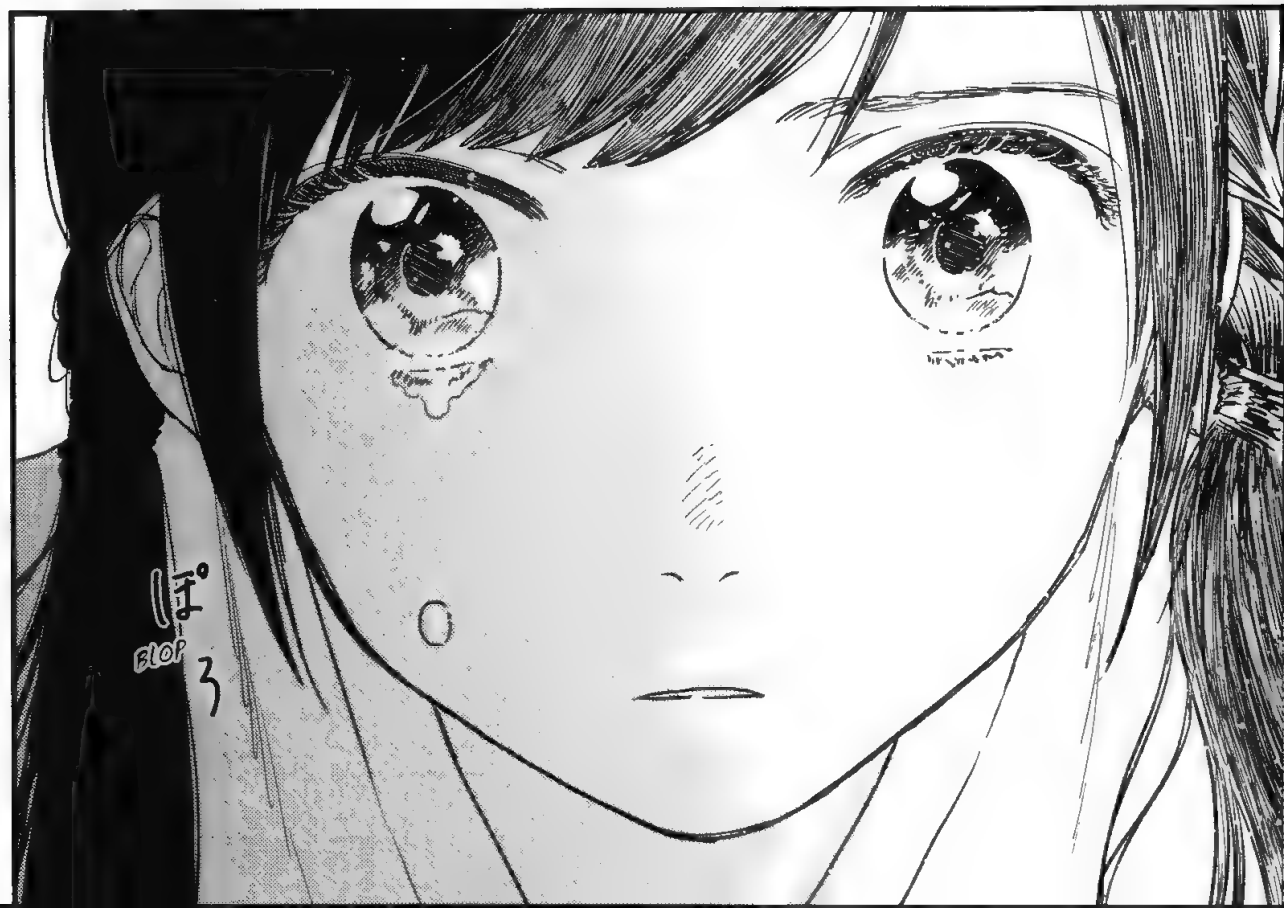
...HASTA AQUEL MOMENTO...

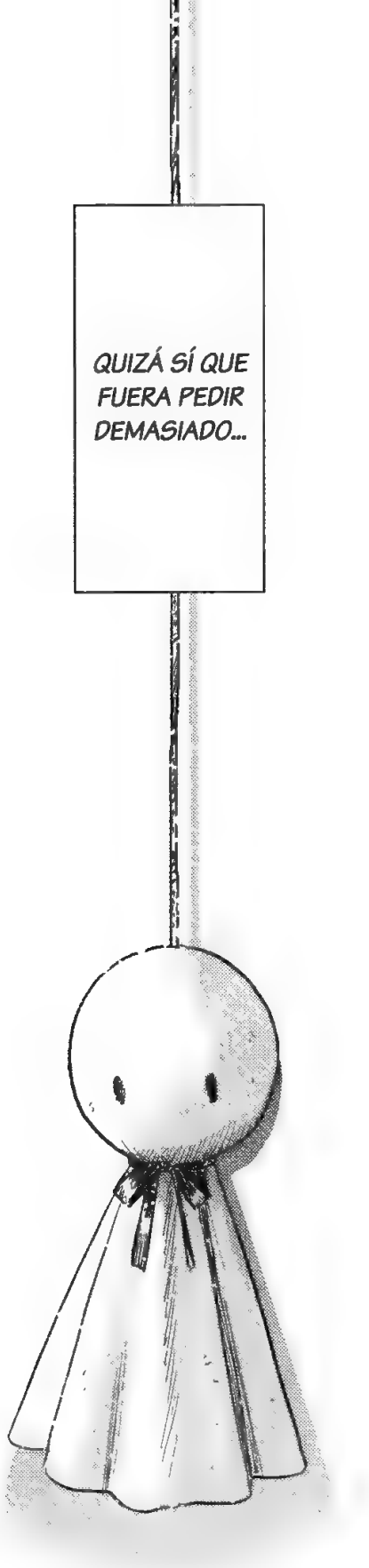
...NO HABÍA LLEGADO A FIJARME EN LOS RESTOS DE LA BATALLA...

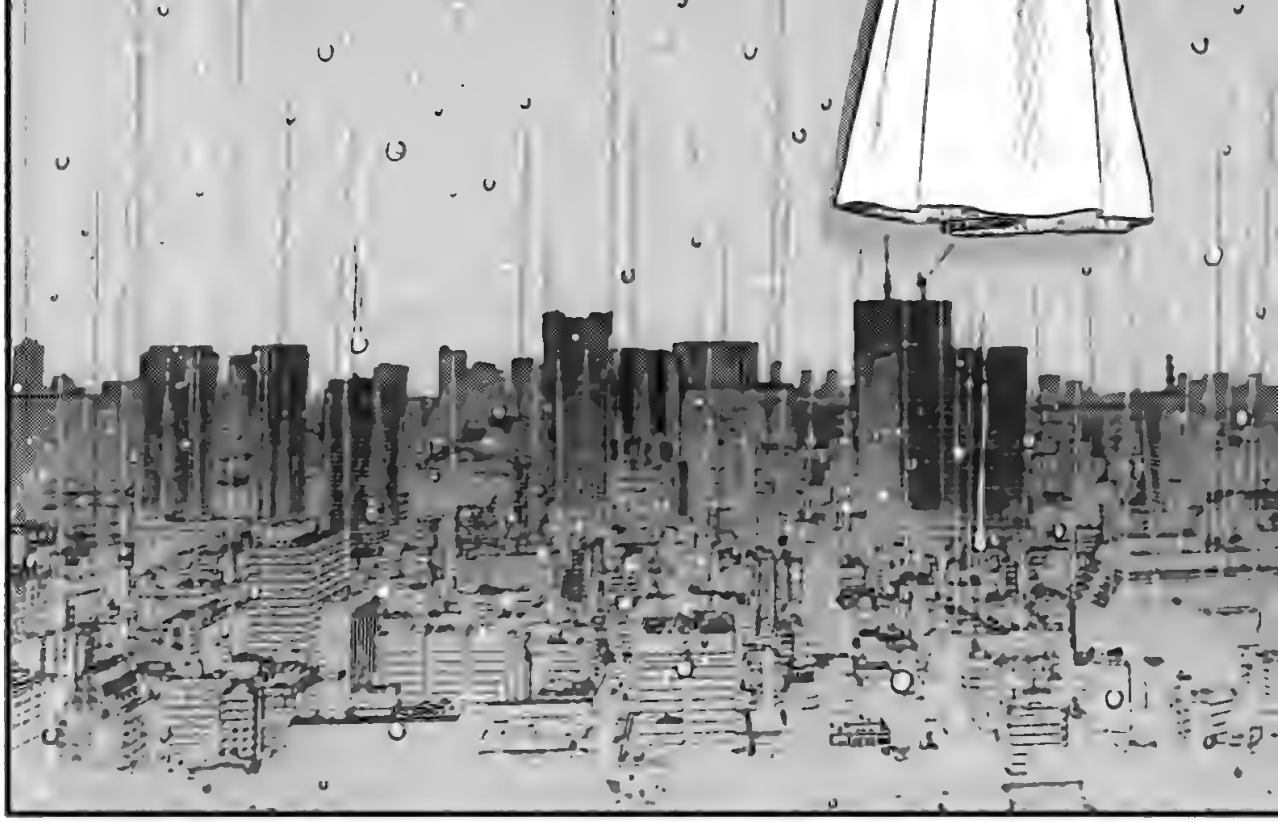
...QUE MI MADRE, CASI SIEMPRE TAN ORDENADA, HABÍA LIBRADO A LO LARGO DE LOS AÑOS.

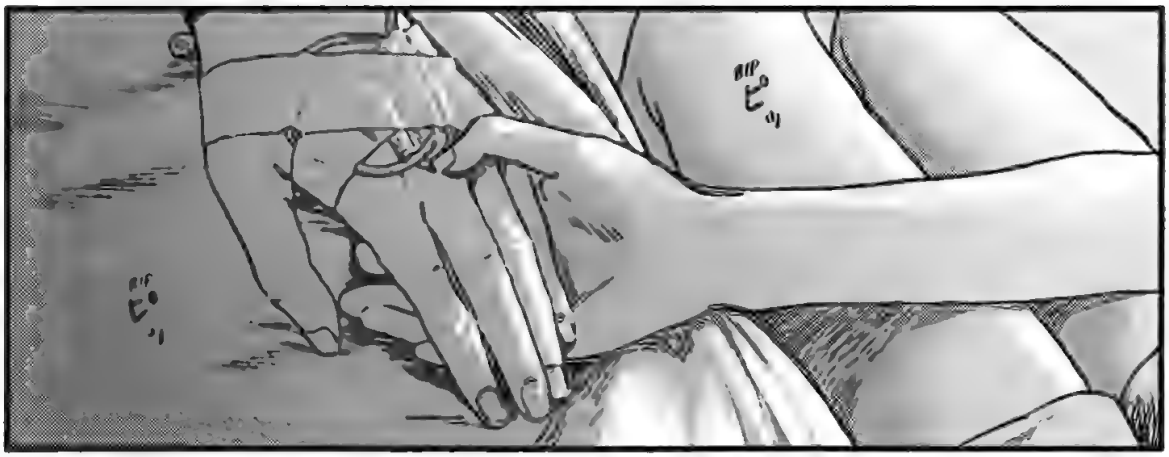
SOLO ENTON-CES...
...APRECIÉ EL PASO DEL TIEMPO SOBRE MI PROPIA FAMILIA.




ぽ
BLOP

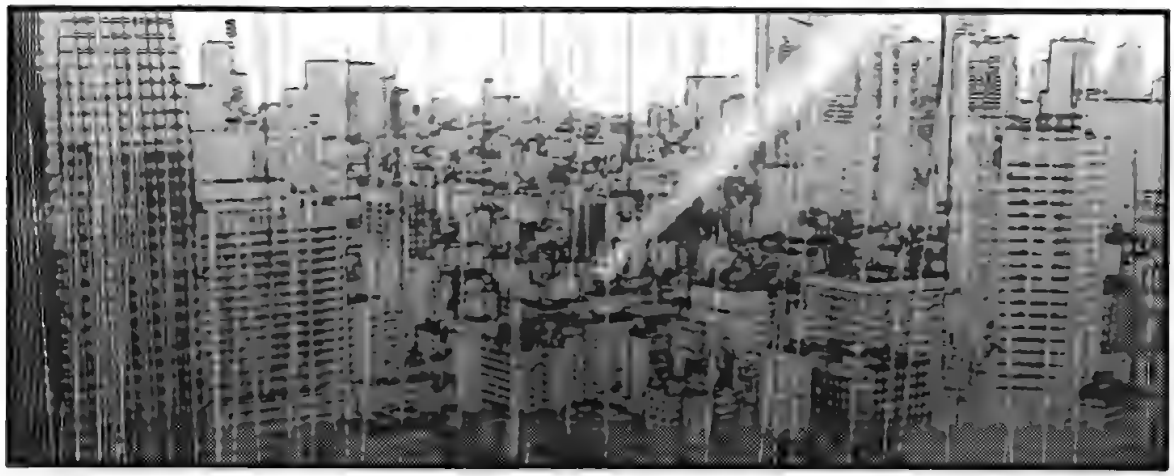

QUIZÁ SÍ QUE FUERA PEDIR DEMASIADO...




ピッ

ピッ
ピッ

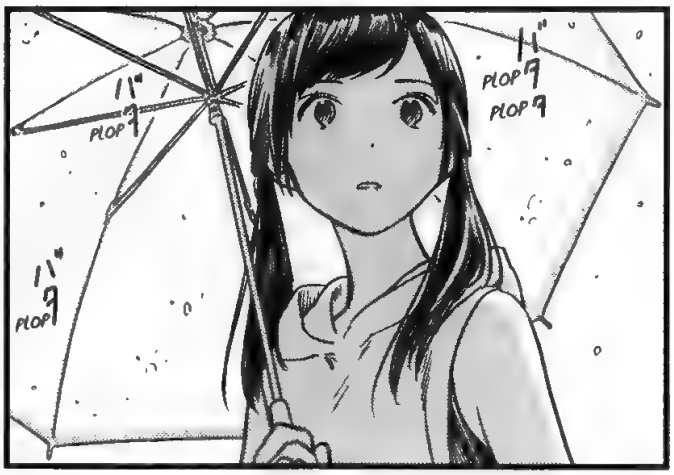
ピ
BIP
ピ
BIP
FIUUU

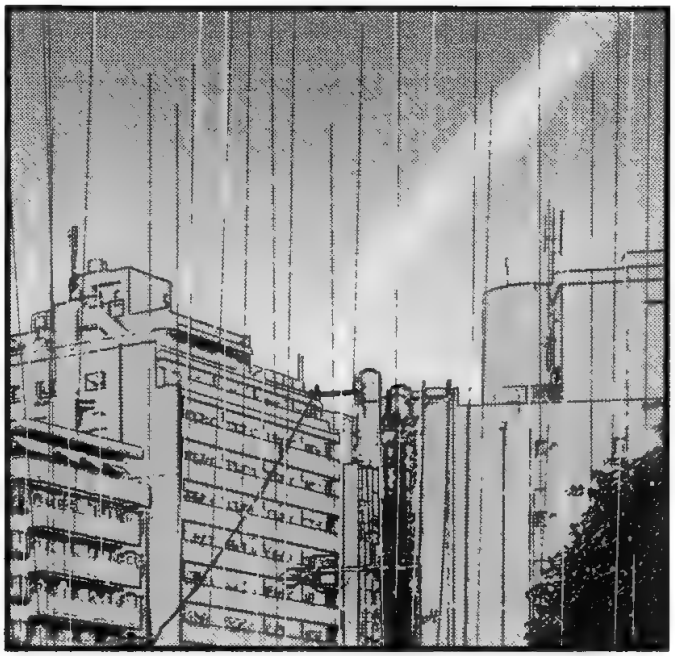


PLOP
PLOP
PLOP
PLOP

SHAAA

ERA LO QUE CUALQUIERA HABRÍA PEDIDO.


PLOP
PLOP
PLOP
PLOP



YO NO QUERÍA NADA ESPECIAL.

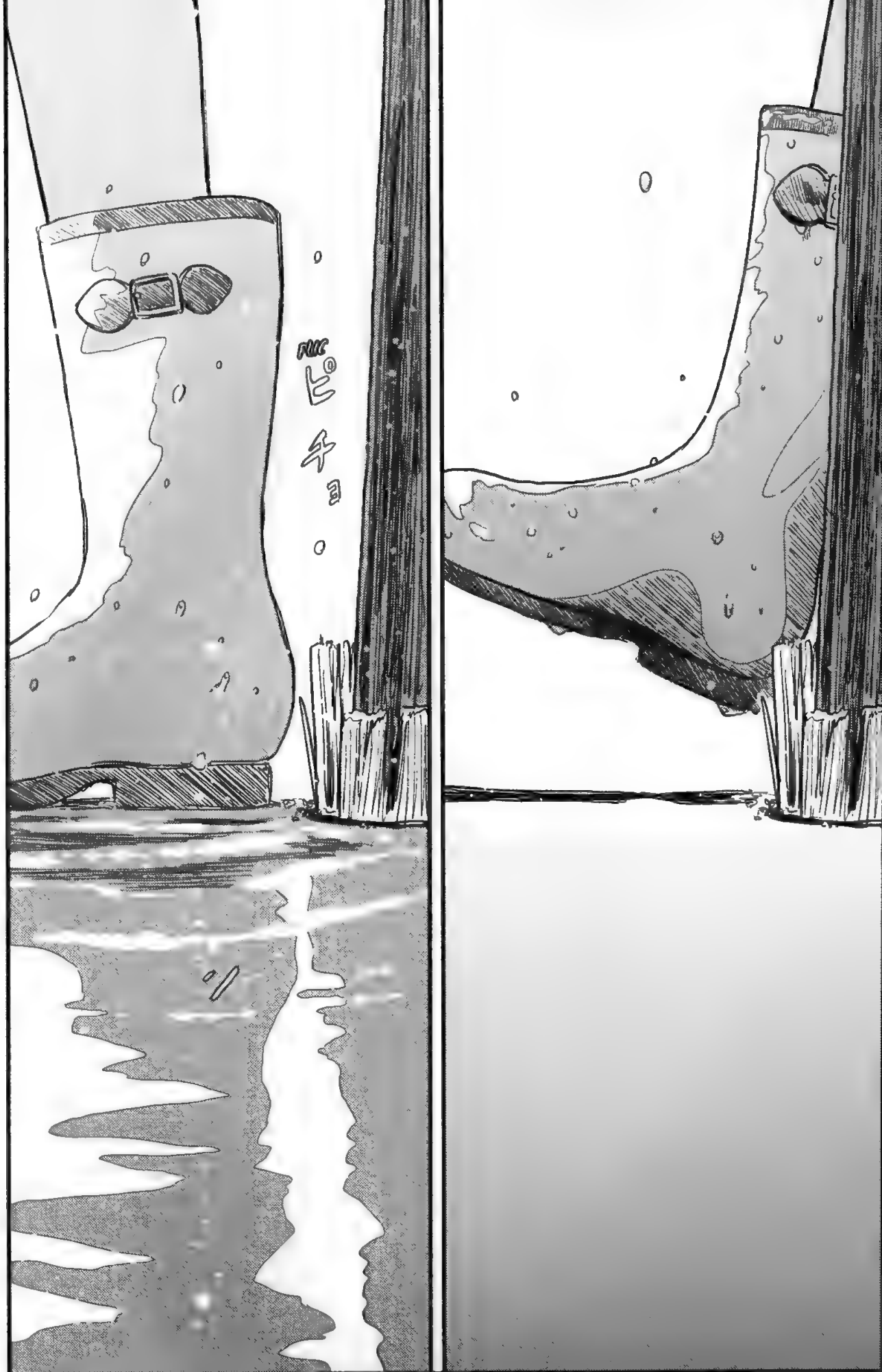
...Y VOLVIÉRAMOS A CAMINAR LOS TRES JUNTOS BAJO EL CIELO AZUL.

...QUE MI MADRE ABRIERA LOS OJOS...
TAN SOLO...

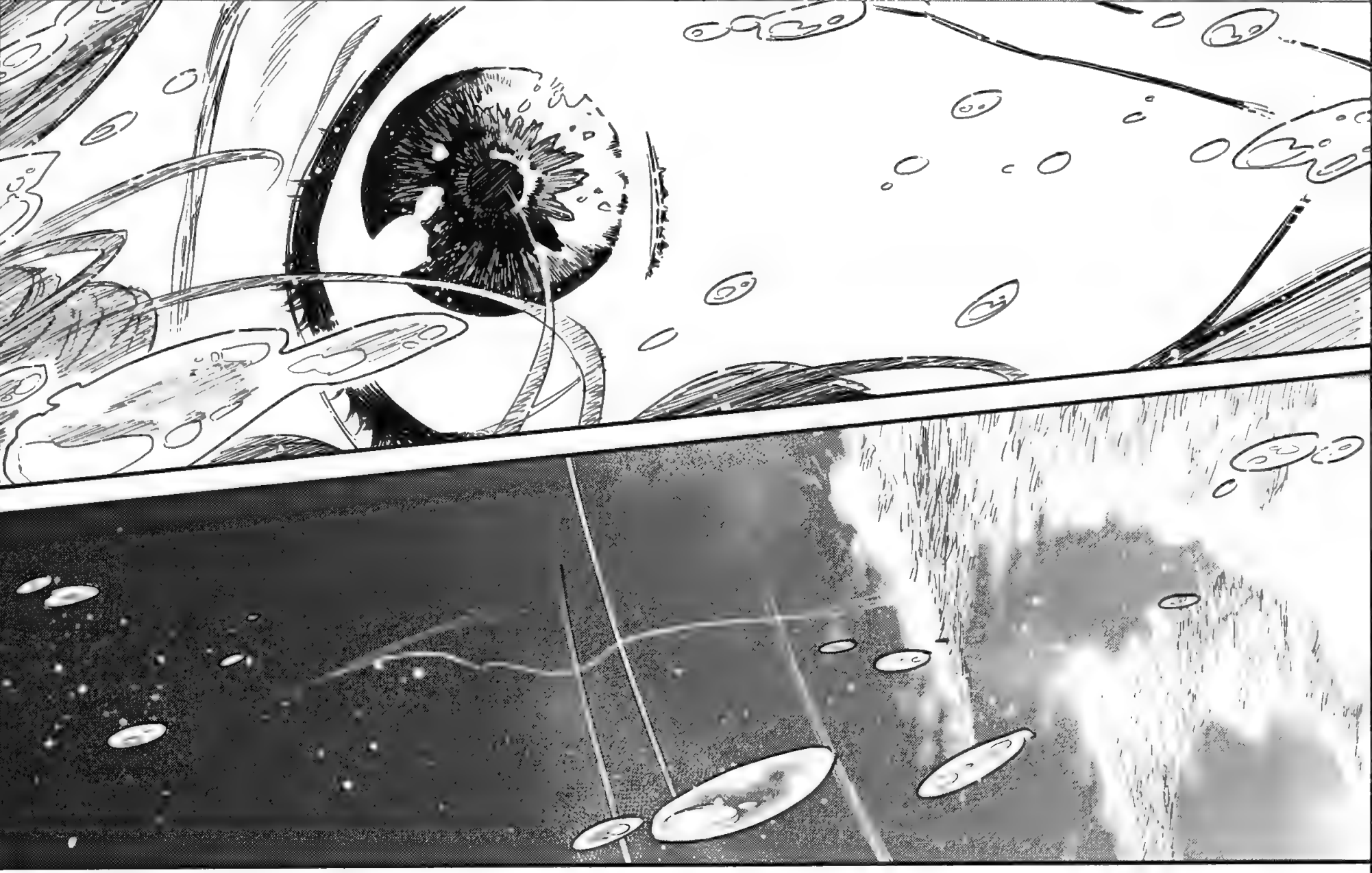
POR
FAVOR...

OS LO
SUPLICO.

QUE DEJE
DE LLOVER.


FWC
ピチョ

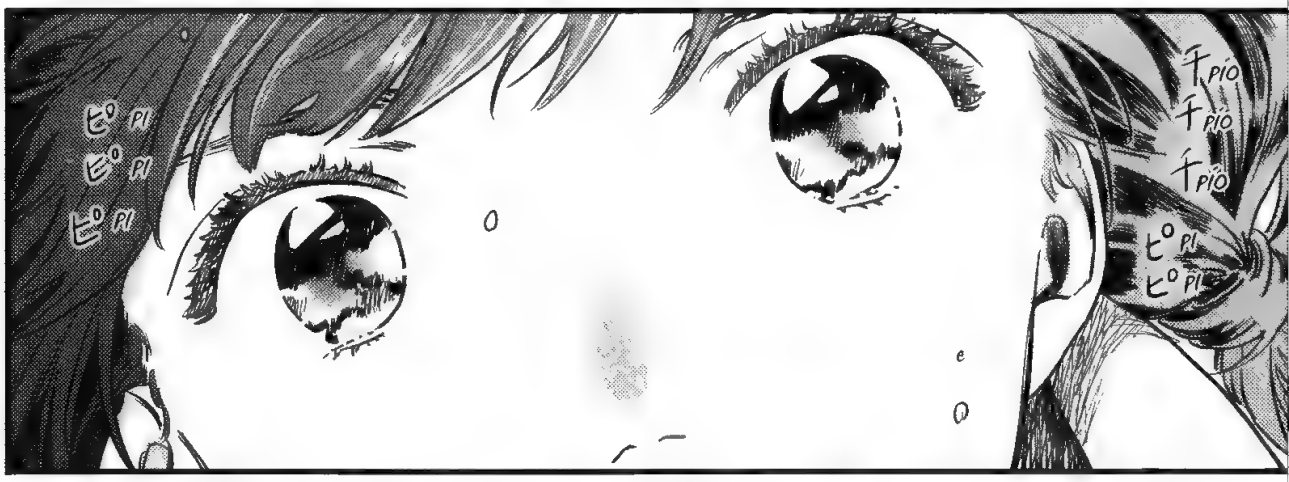
BLOB BLOB BLOB

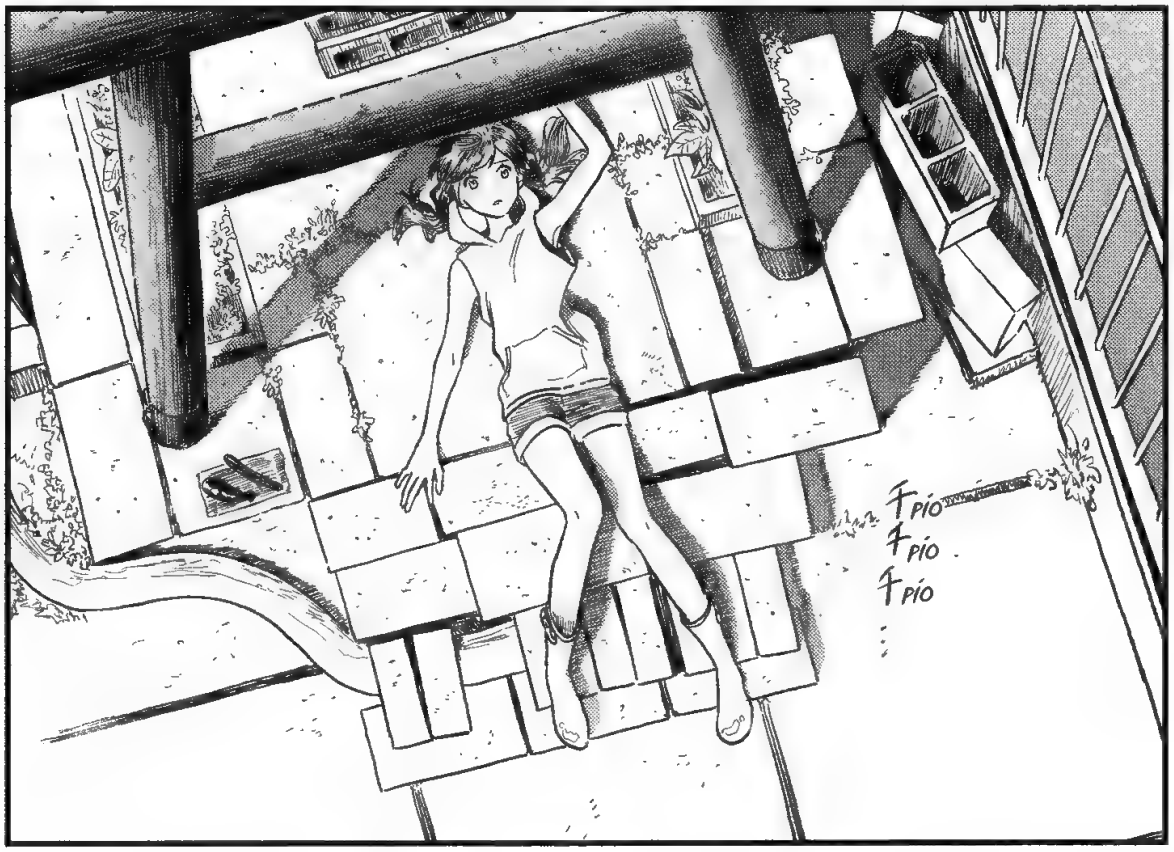


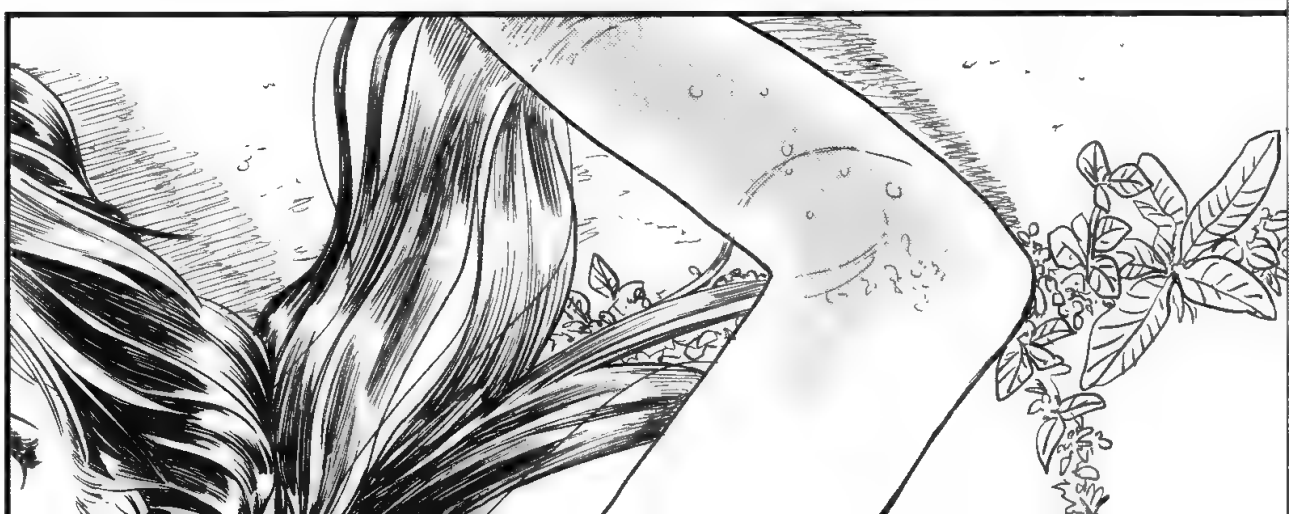
GROOOM

GROOOM
...

¿HAY PECES?
¿ESO ES UNA PRADERA?
GROOOM

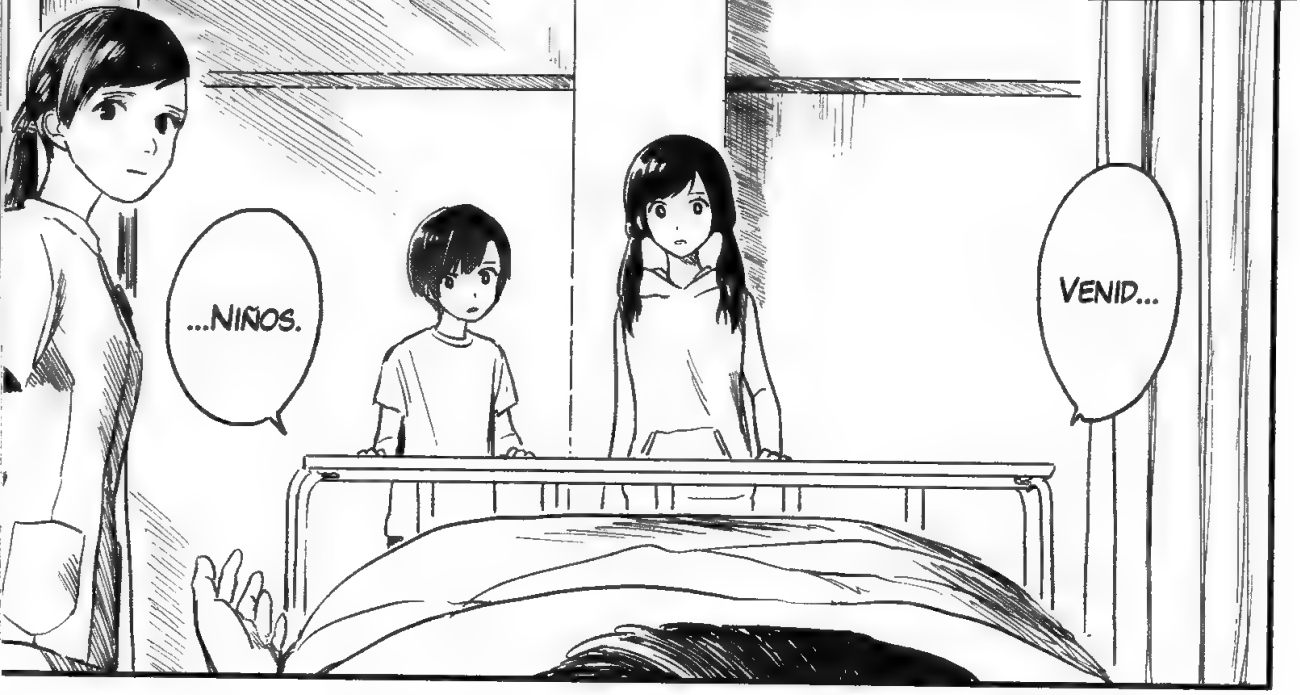

ピ PI
ピ PI
ピ PI
チ PÍO
チ PÍO
チ PÍO
ピ PI
ピ PI


チ PÍO
チ PÍO
チ PÍO



¿MAMÁ?
¡¿MAMÁ?!
¿ME OYES?
¡¡MAMÁ!!
HINA...
ME ALEGRO DE QUE HAYAS LLEGADO A TIEMPO.
!!
INTENTA TRANQUILIZARTE.
VOY A BUSCAR AL DOCTOR.

HINA...

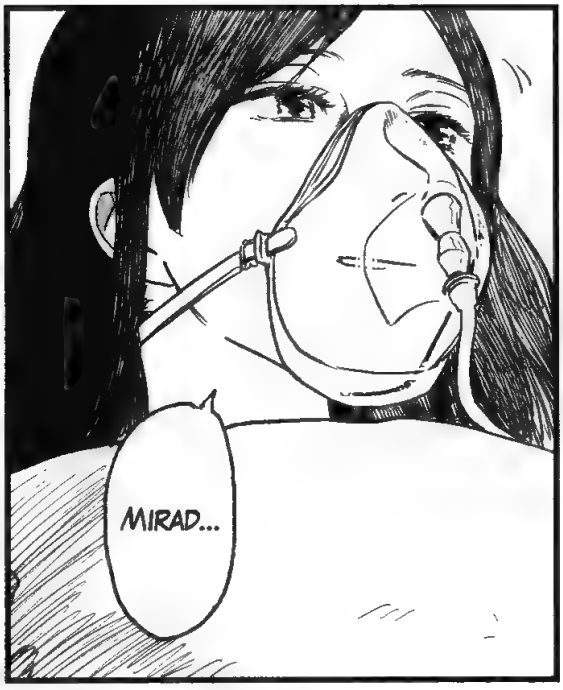

...NIÑOS.
VENID...

¿Y EL GOTERO?

Je...

HA DICHO QUE QUIERE DARTE ALGO.

HA ESCAM-PADO.
!

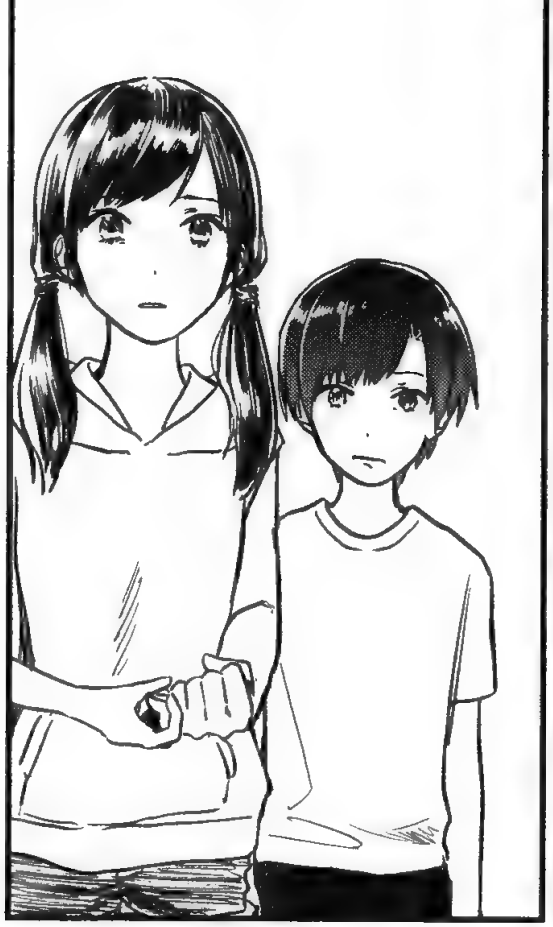

MIRAD...

¡HA SIDO HINA, MAMÁ!

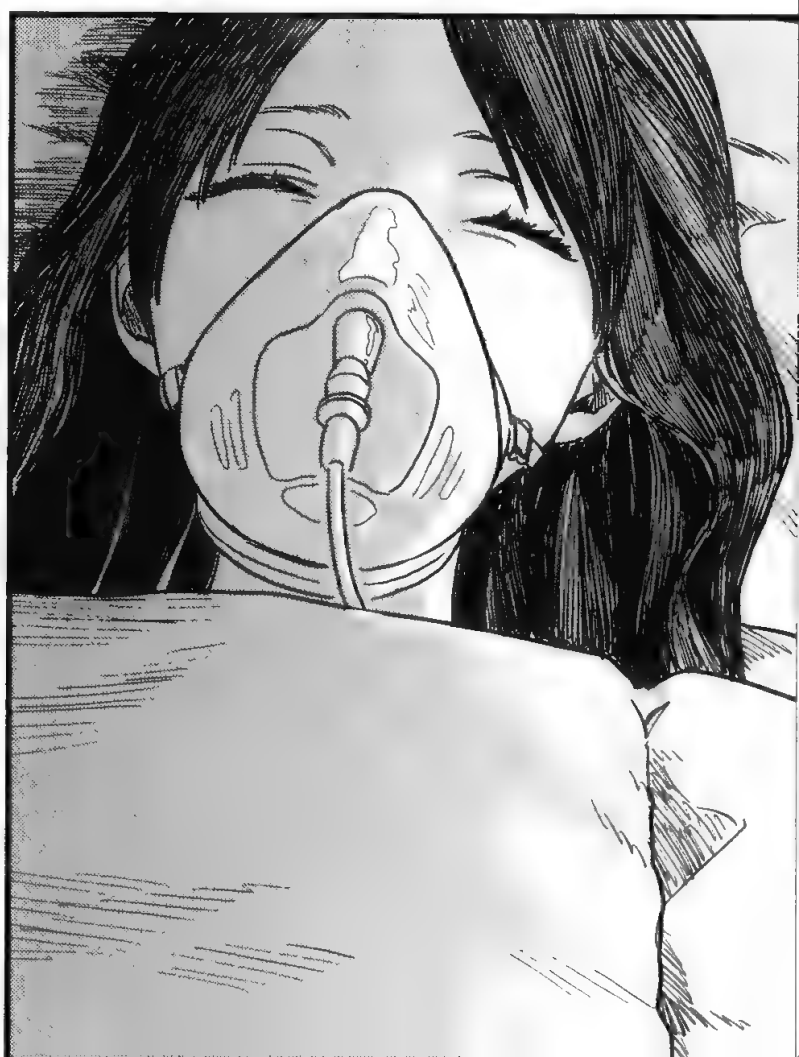
HA TRAÍDO EL SOL.
¡JU, JU!

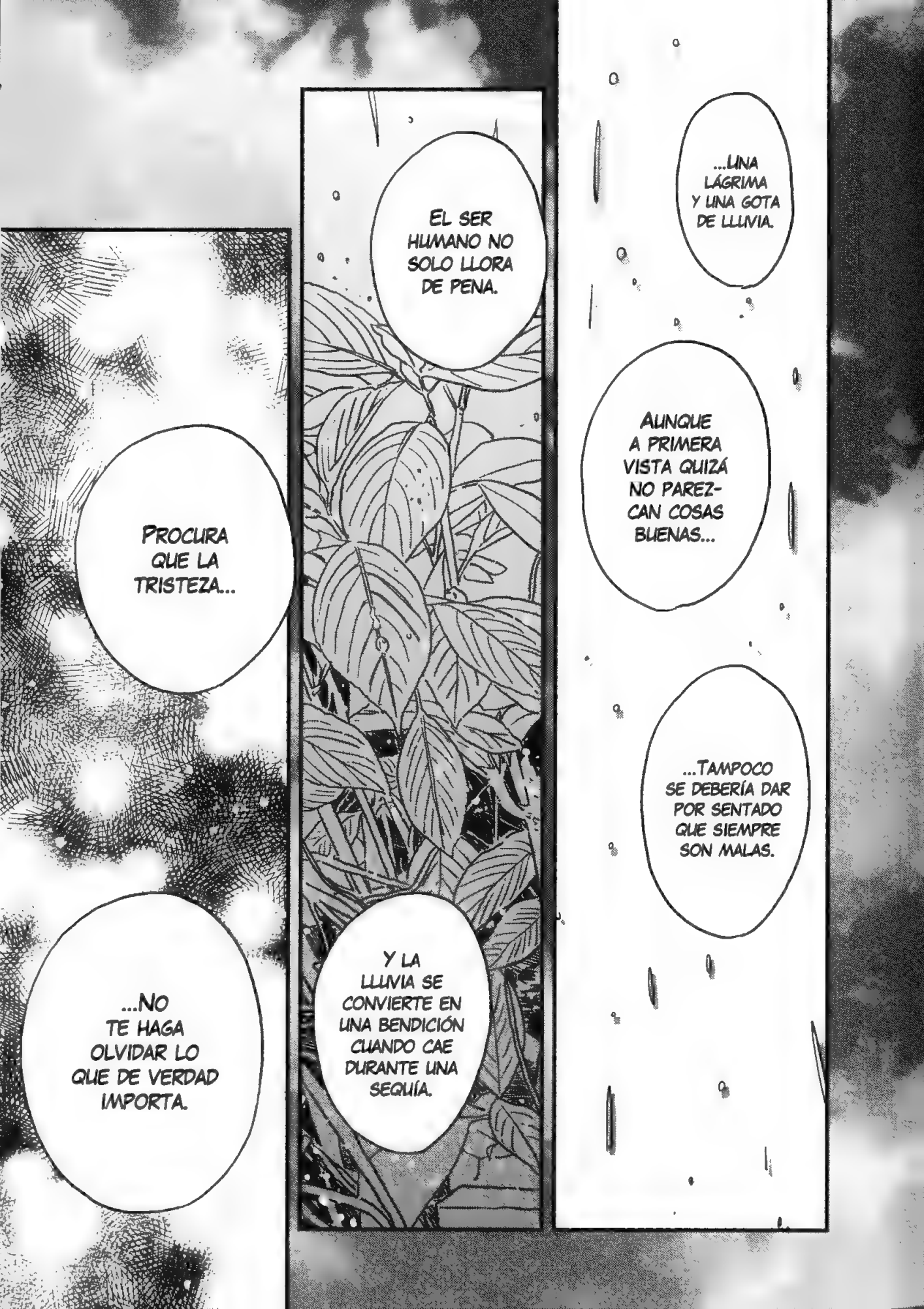
EL MUÑE-QUITO...
¿EH?

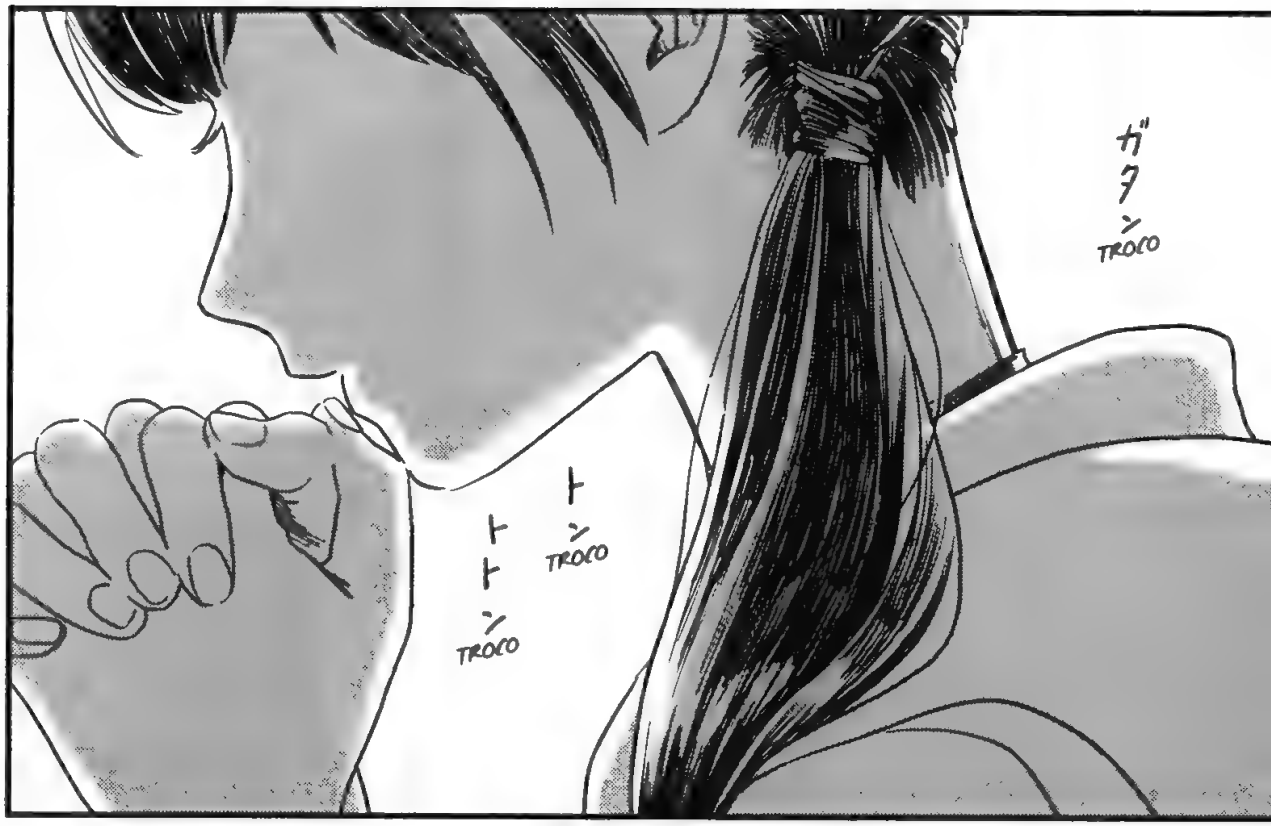
DAME LA MANO.
HINA...



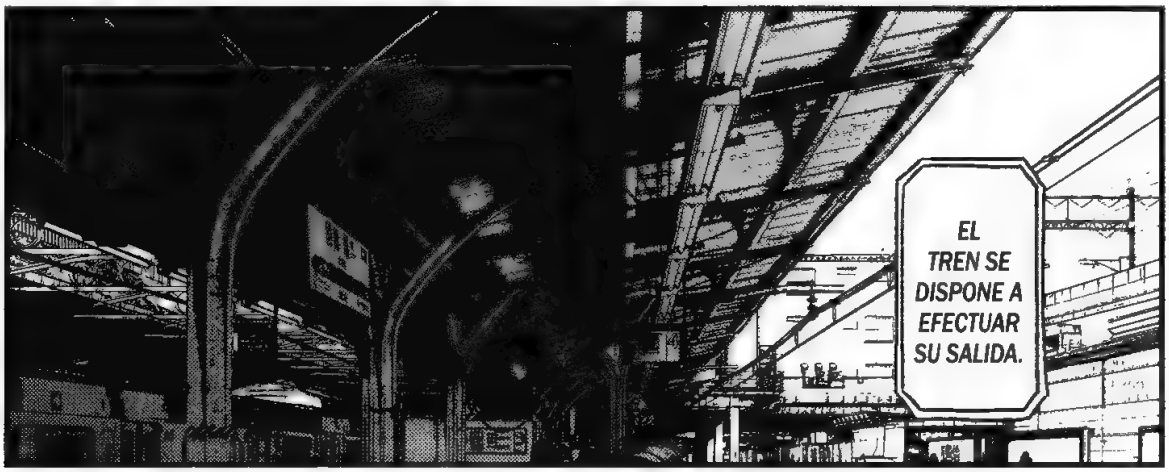
LA PIEDRA ES A LA VEZ...




...UNA LÁGRIMA Y UNA GOTA DE LLUVIA.
EL SER HUMANO NO SOLO LLORA DE PENA.
AUNQUE A PRIMERA VISTA QUIZÁ NO PAREZCAN COSAS BUENAS...
...TAMPOCO SE DEBERÍA DAR POR SENTADO QUE SIEMPRE SON MALAS.
PROCURA QUE LA TRISTEZA...
Y LA LLUVIA SE CONVIERTE EN UNA BENDICIÓN CUANDO CAE DURANTE UNA SEQUÍA.
...NO TE HAGA OLVIDAR LO QUE DE VERDAD IMPORTA.

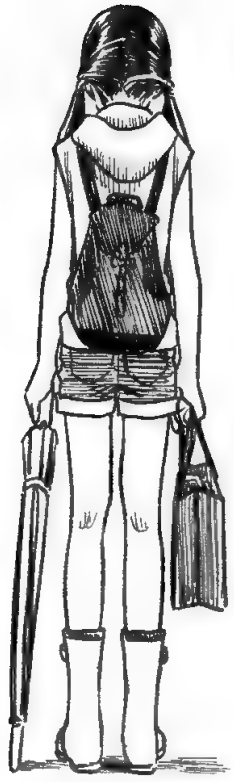

ガタン
TROCO
トン
TROCO
トトン
TROCO

HA ESCAMPADO, PERO MAMÁ YA NO ESTÁ.


EL TREN SE DISPONE A EFECTUAR SU SALIDA.

¿PARA QUIÉN BRILLA AHORA EL SOL?

¿PARA QUIÉN VOY A HACER QUE DEJE DE LLOVER?



SHAAA

CREO...

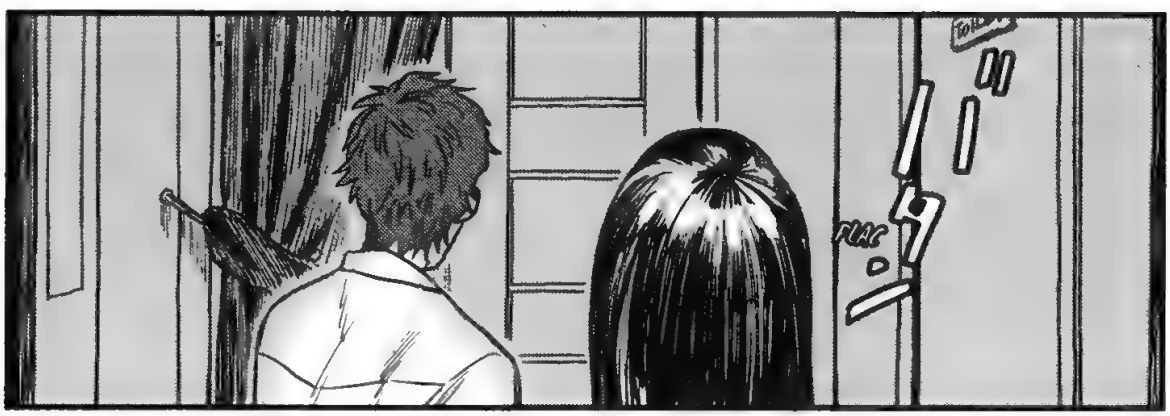
...QUE FUE ENTON-CES...

...CUANDO ALGO ME CONECTÓ CON EL CIELO.

* K&A Planning / Semisótano

YA SE LO HE DICHO.
NO CONOCEMOS AL MUCHACHO DE LA FOTO-GRAFÍA.

SHAAA
HACE FALTA VALOR PARA PRESENTARSE A ESTAS HORAS EN MI PUERTA SIN PRUEBAS DE NADA.
...

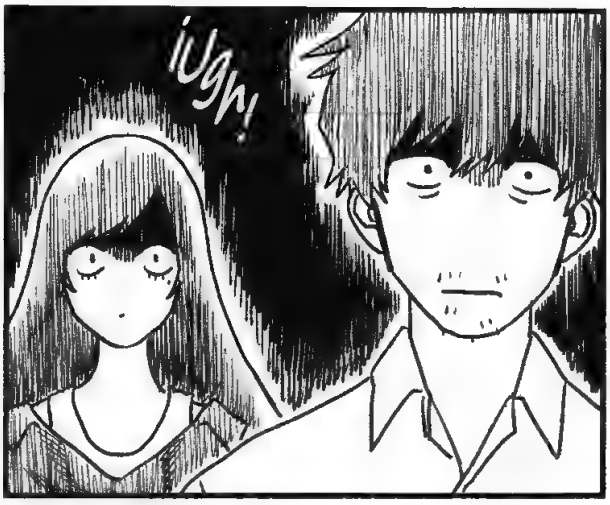

TOC TOC
PLAC

A HODAKA SE LE ACABÓ LO DE VIVIR TRANQUILAMENTE.
SOLO ESTÁN BUSCANDO A UN CHAVAL QUE SE HA ESCAPADO DE CASA. HASTA LA POLICÍA TIENE UNOS LÍMITES QUE NO PUEDE CRUZAR POR ALGO COMO ESO...
MENOS MAL QUE TAMPOCO HAY NECESIDAD DE ECHARLO.
¡¿CÓMO SE TE OCURRE HABLARLE DE ESA MANERA A LA POLICÍA?!
¡TIENE MUY CLARO POR QUÉ HA VENIDO! ¡ASÍ QUE NO LO TRATES DE INCOMPETENTE!
¡CIERRA EL PICO!
¡¡BSSS!!
¡¡BSSS!!
¡NO VOY A FINGIR QUE ME GUSTAN LOS TÍOS COMO ESE!
TOC TOC TOC TOC
TIENE EL TIMBRE ESTROPEADO.
¡¿QUÉ TRIPA SE LE HA ROTO AHORA?!
CLAC

...DE QUE ES USTED SOSPECHOSO DE SECUESTRO INFANTIL.
LO APLAUDO POR SU INDULGENCIA. Y DE PASO LE INFORMO...

IGUAL SOLO NECESITA QUE LA GENTE LO DEJE EN PAZ.
EL CHICO SE HA ESCAPADO DE CASA, ¿VERDAD?

...QUE ESE JOVEN NO SOLO SE HA ESCAPADO DE CASA.

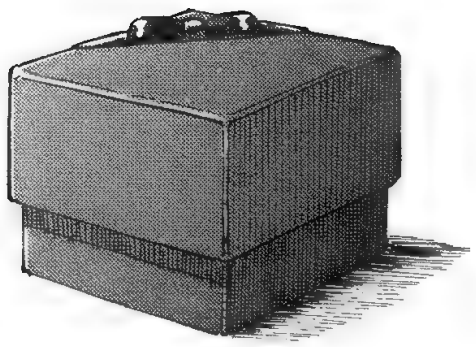

¡Ugh!

ME TEMO...
¡Ugh!

CREEMOS QUE HA ENTRADO EN POSESIÓN DE UN ARMA DE FUEGO.

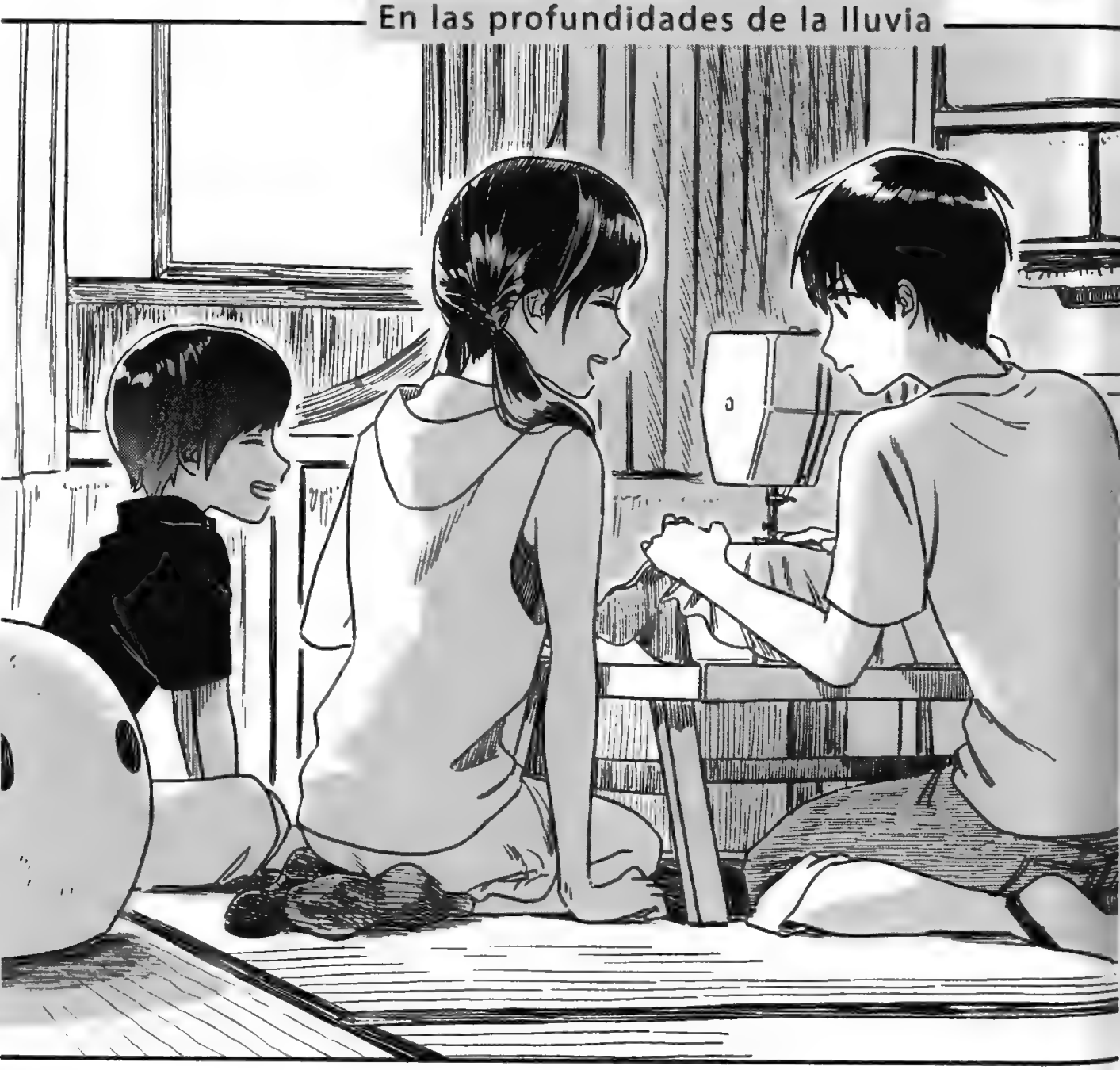
...INTENTA RECUPERAR LA CUSTODIA DE SU HIJA, ¿VERDAD?

SI NO ME EQUIVOCO...
POR CIERTO, SEÑOR SUGA...



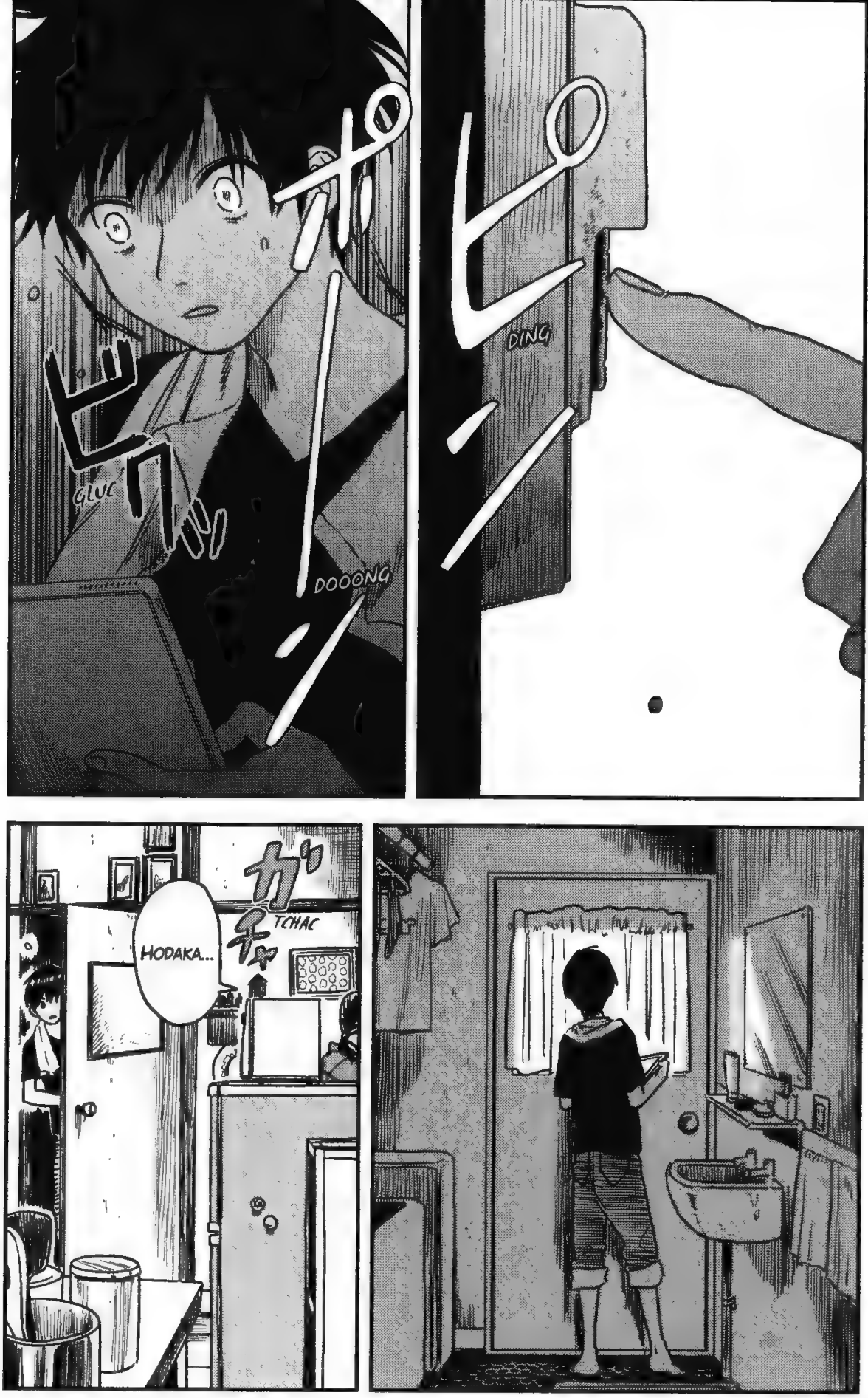
Capítulo 6

En las profundidades de la lluvia



SHAAA
HOLA, SEÑOR TAKAI.
SHAAA
SIENTO EL RETRASO.
NO SE PRE-OCUPE.
¿Y BIEN? ¿ERA UN PROFESIO-NAL?
NO, SOLO UN TIPEJO QUE SE CREÍA MUY DURO.
VAMOS.
PLOP
PLOP
PLIC

ALGO ME CONECTÓ CON EL CIELO.
ピチョン PLIC
ピチョン PLIC
ピチョン PLIC
RECORDAD QUE TODO PODER TIENE SU PRECIO.
A LAS DONCELLAS CELESTES LAS AGUARDA UN TRISTE DESTINO.


DING
GLUC
DOOONG
TCHAC
HODAKA...

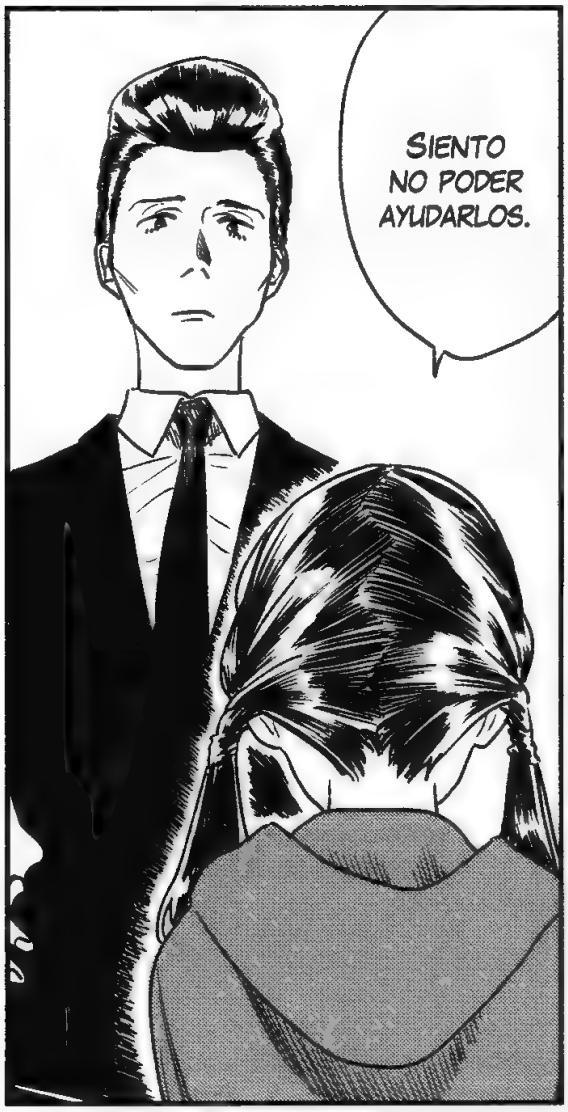
ESCÓNDETE.

TCHNC
ピーン
DING
ピーン
DOOONG

SOMOS DE LA POLICÍA.

BUENAS NOCHES.

* 54° Ceremonia de inicio de curso



¿ESTE CHICO HA HECHO ALGO MALO?
NO, SOLO QUEREMOS HABLAR CON ÉL.
SE HA ESCAPADO DE CASA Y SUS PADRES HAN DENUNCIADO LA DESAPARICIÓN.
ENTIENDO...
VIVE SOLA CON SU HERMANO PEQUEÑO, ¿VERDAD?
DISCULPE, SEÑORITA AMANO.

¡ESPERE!
ME TEMO QUE AÚN NECESITA UN TUTOR.
ESO TAMBIÉN PODRÍA SER UN PROBLEMA...
¡NOSOTROS NO LE HACEMOS DAÑO A NADIE!
NOSOTROS...
入学式

HINA...
¿QUÉ VOY A HACER...?
¿...HODA-KA?
ME QUIEREN...
...SEPARAR DE NAGI.

ヴ
BZZZT

...
ヴ
BZZZT

¡HODAKA!

SHAAA

PLAC
SHAAA
¡NO SÉ QUÉ PASA! ¡LA POLICÍA...!
SÍ.
LO SÉ...
ESPÉRAME EN CASA, NAGI.
¿ES CIERTO QUE VAS ARMADO?
¿SEÑOR SUGA...?

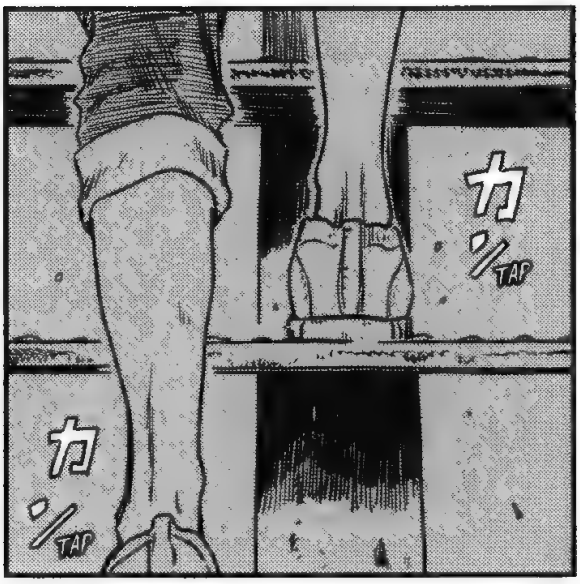
PLOP
PLOP
PLOP
¿...TAMBIÉN MUEREN?
¿SABÍAS...?
¿...QUE LAS FAMILIAS...?
YO...
...NO TENÍA NI IDEA.

...DEJÉ QUE SUS PADRES SE LLEVARAN A LA NIÑA.
CUANDO MI ESPOSA MURIÓ...
YA LA CAGUÉ UNA VEZ.
NO ME SIENTO ORGULLOSO DE ELLO.
NO PUEDO VOLVER A CAGARLA.
ESTOY INTENTANDO RECUPERAR LA CUSTO-DIA.
DESPIERTA, CHAVAL.
VAMOS.

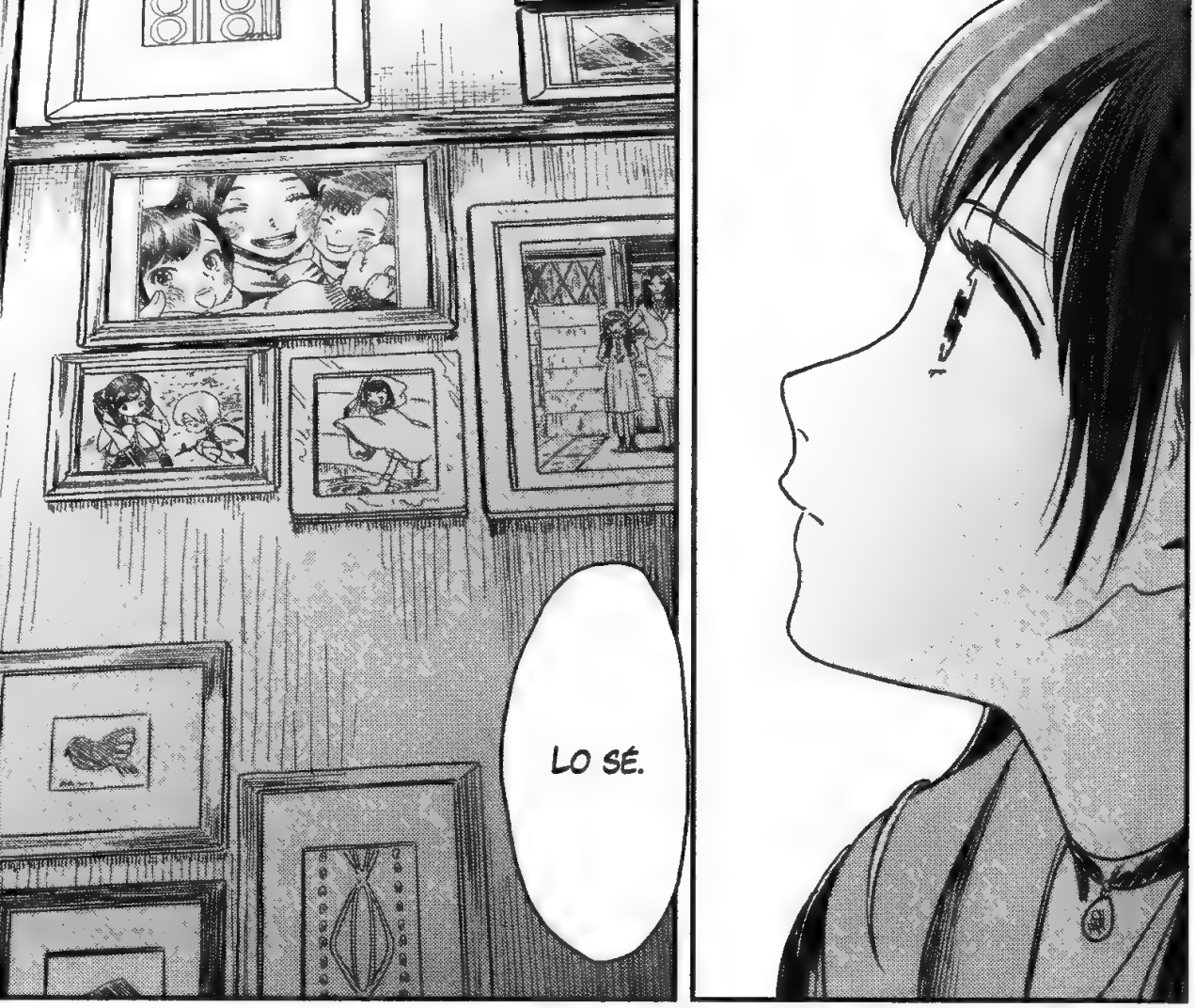
VUELVE A CASA.
SHAAA

ES HORA
DE CRECER.

ZRAT
PLAC

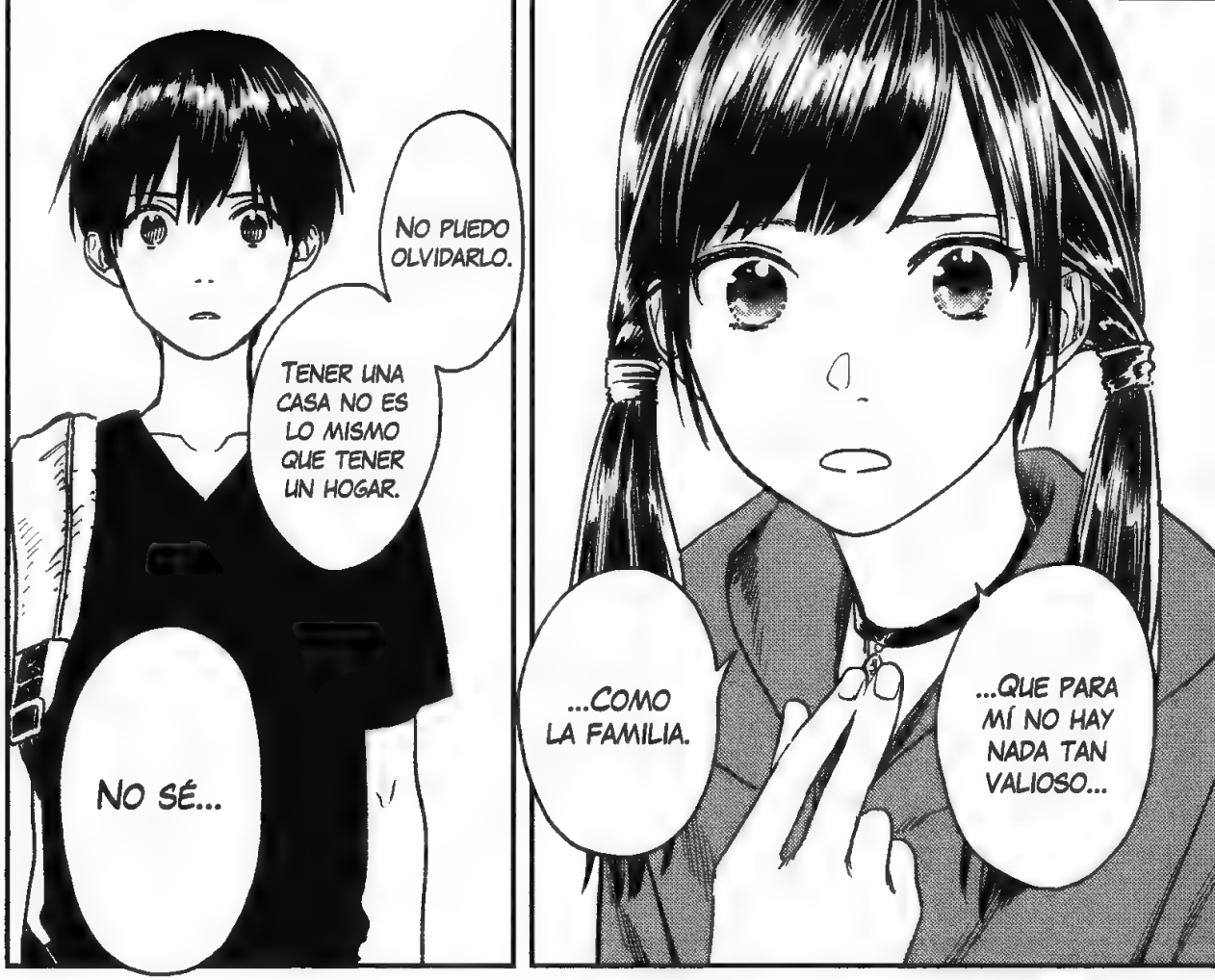

カ
TAP
カ
TAP

¿QUÉ HACES, HINA?
NO PODEMOS QUEDARNOS AQUÍ.
PERO...
...
...ESTA CASA...


LO SÉ.

HODAKA...

MI MADRE ME DEMOSTRÓ...


NO PUEDO OLVIDARLO.
TENER UNA CASA NO ES LO MISMO QUE TENER UN HOGAR.
NO SÉ...
...COMO LA FAMILIA.
...QUE PARA MÍ NO HAY NADA TAN VALIOSO...

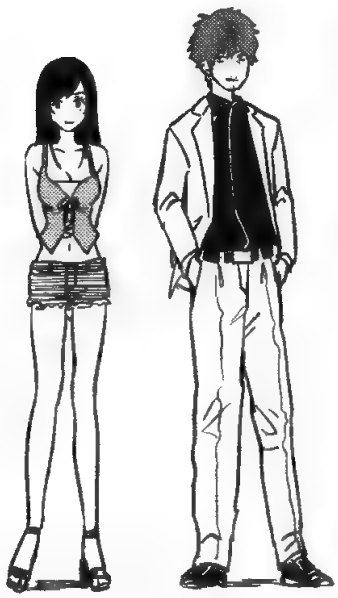
¡A MÍ TAMBIÉN ME DA IGUAL...!
¡...SI ESTOY CONTIGO!
PLAF
...A DÓNDE IREMOS.
Y TAMPOCO ME IMPORTA MIENTRAS PODAMOS...
...SEGUIR JUNTOS.

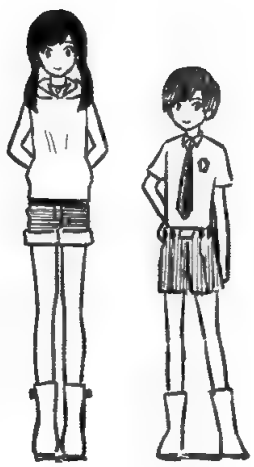
PLIC
PLIC
HODAKA...
DEBERÍAS VOLVER A CASA CUANTO ANTES.
AÚN TIENES UN HOGAR.

NO NOS PASARÁ NADA.

AH...

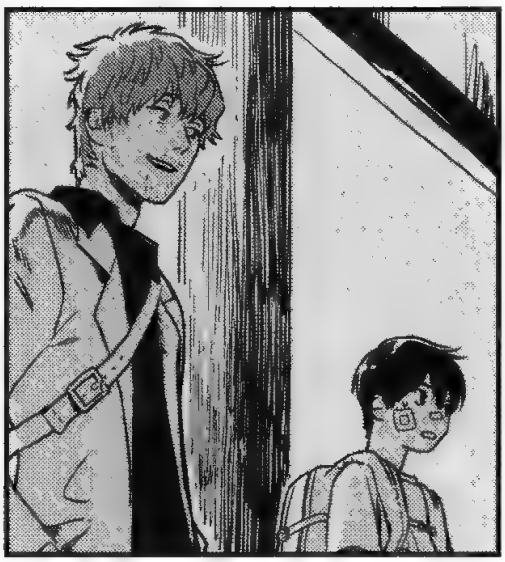
EL MUNDO
ESTÁ LLENO
DE PERSONAS
INCREÍBLES.

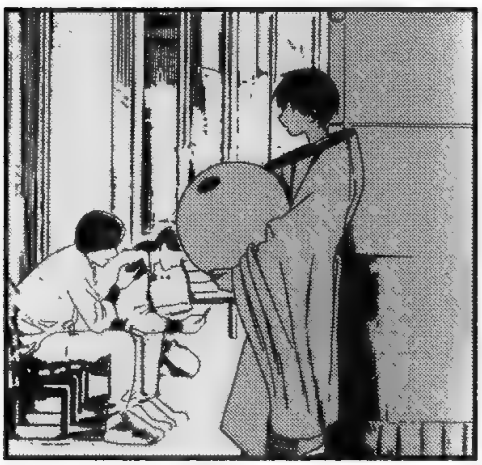


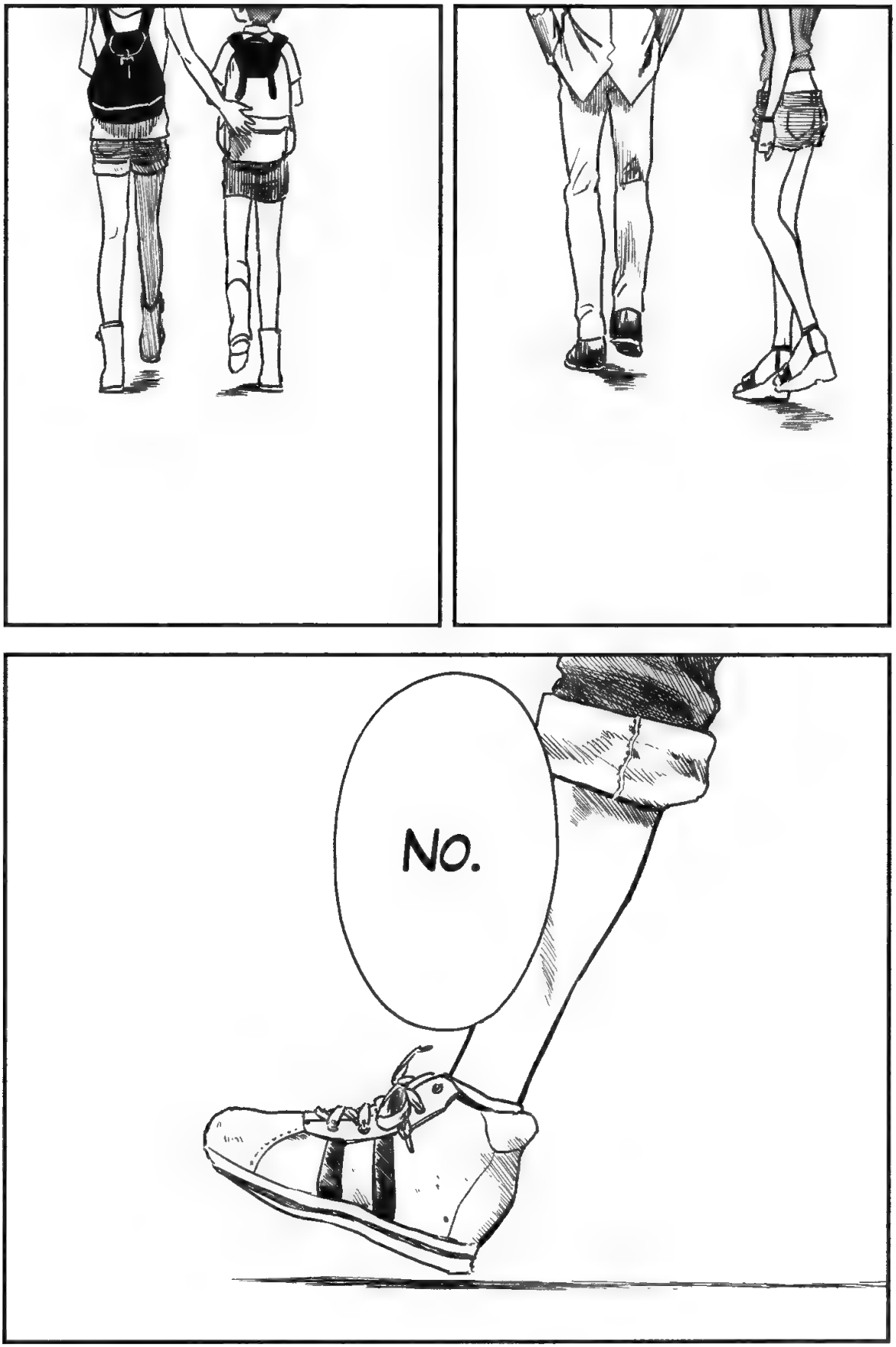


...QUÉ VERÁN CUANDO ME MIRAN.

ME PREGUNTO...

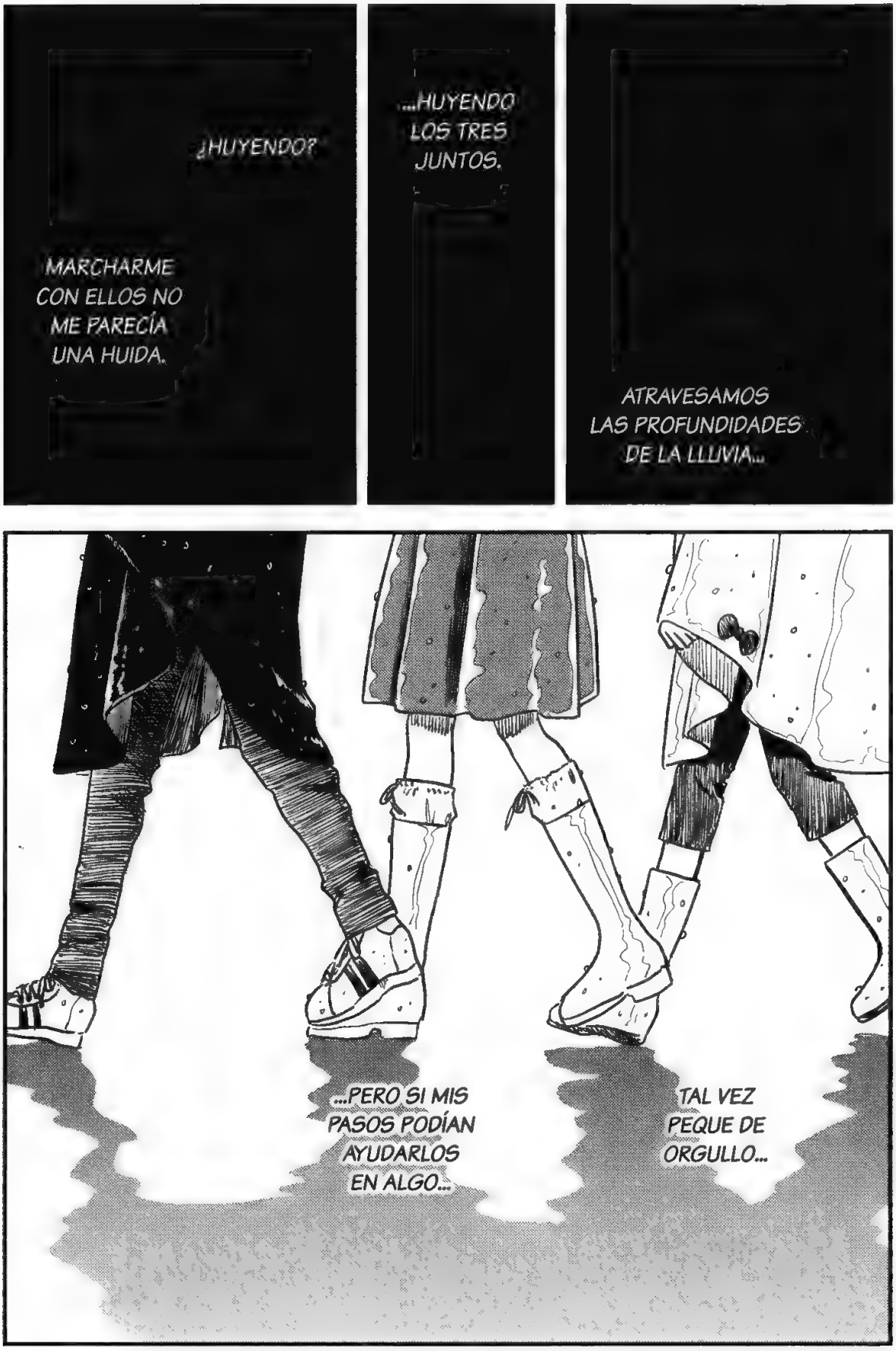





NO.

NO...
...VOY A VOLVER.

ME IRÉ CON VOSOTROS.


¿HUYENDO?
MARCHARME CON ELLOS NO ME PARECÍA UNA HUIDA.
...HUYENDO LOS TRES JUNTOS.
ATRAVESAMOS LAS PROFUNDIDADES DE LA LLUVIA...
...PERO SI MIS PASOS PODÍAN AYUDARLOS EN ALGO...
TAL VEZ PEQUE DE ORGULLO...

...CAMINARÍA
A SU LADO PARA
PROTEGERLOS.
NEC
HITACHI
LAB
SHINJUKU
YONKA BLDG.
4F
歌舞伎町一番街

パ
SHAF

SHAAA
REPETIMOS...
SHAAA
FUERTES PRECIPITACIONES – 200 MM POR M² EN TOKIO (MEDICIONES DE LAS 0:00 HORAS)
...ACERCA DEL ESTADO DE LAS PRECIPITACIONES Y QUE EXTREMEN LAS PRECAUCIONES PARA GARANTIZAR SU SEGURIDAD.
SE HA ACTIVADO UNA ALERTA ESPECIAL EN TOKIO A CAUSA DE LA LLUVIA. LES ROGAMOS QUE PROCUREN MANTENERSE INFORMADOS...
LA TEMPERATURA HA DESCENDIDO 10 GRADOS EN LOS LÍMITES DE LA CIUDAD COMO CONSECUENCIA DE UN INEXPLICABLE FRENTE FRÍO.
PODRÍAMOS ENCONTRARNOS ANTE UNA ANOMALÍA METEOROLÓGICA SIN PRECEDENTES.
MENUDO LÍO, ¿NO?
¿CÓMO VAMOS A VOLVER A CASA?
DICEN QUE EL METRO SE HA INUNDADO.

¿QUÉ ESTÁ OCURRIENDO?
NO TIENE SENTIDO.

...

HINA...

El tiempo contigo

Weathering With You

Capítulo 7
Nieve
Sol City

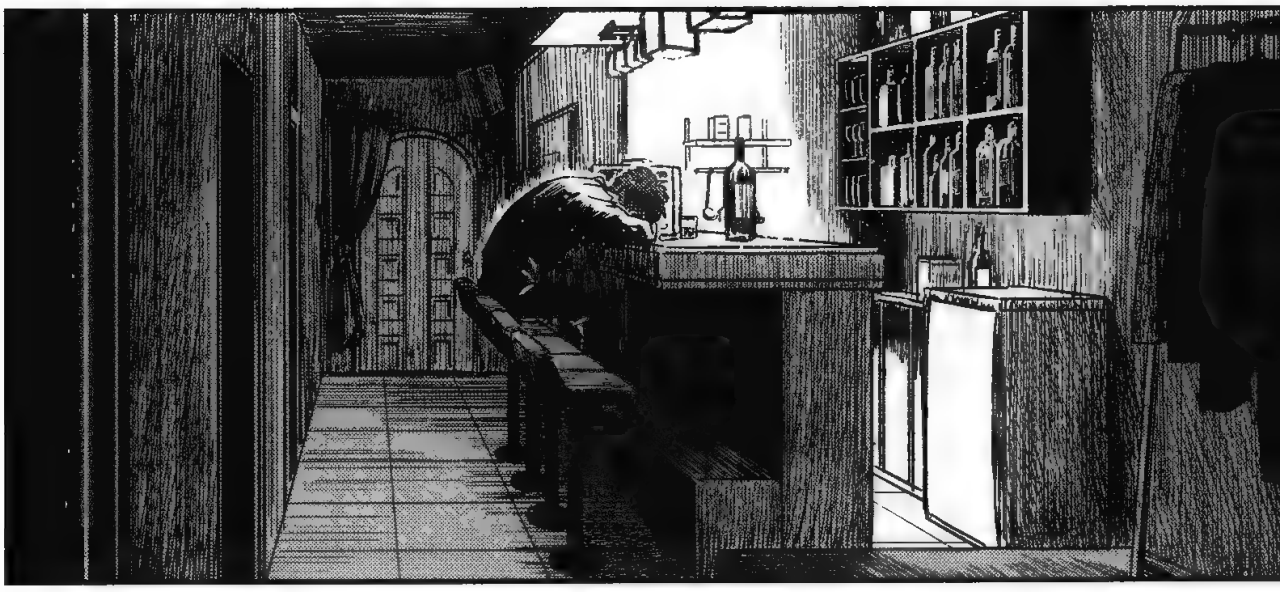
REGIÓN DE KANT
TAL COMO HABÍAMOS OBSERVADO, UNA GRAN MASA DE CUMULONIMBOS SIGUE CONCENTRÁNDOSE SOBRE EL ARCHIPIÉLAGO.
¿CÓMO ES POSIBLE?
CREEMOS QUE LA BAJADA DE LAS TEMPERATURAS PUEDE ESTAR OCASIONADA POR UNA FUERTE CORRIENTE DE AIRE DESCENDENTE.

CREO QUE FUE ENTON-CES...

...CUANDO ALGO ME CONECTÓ CON EL CIELO.

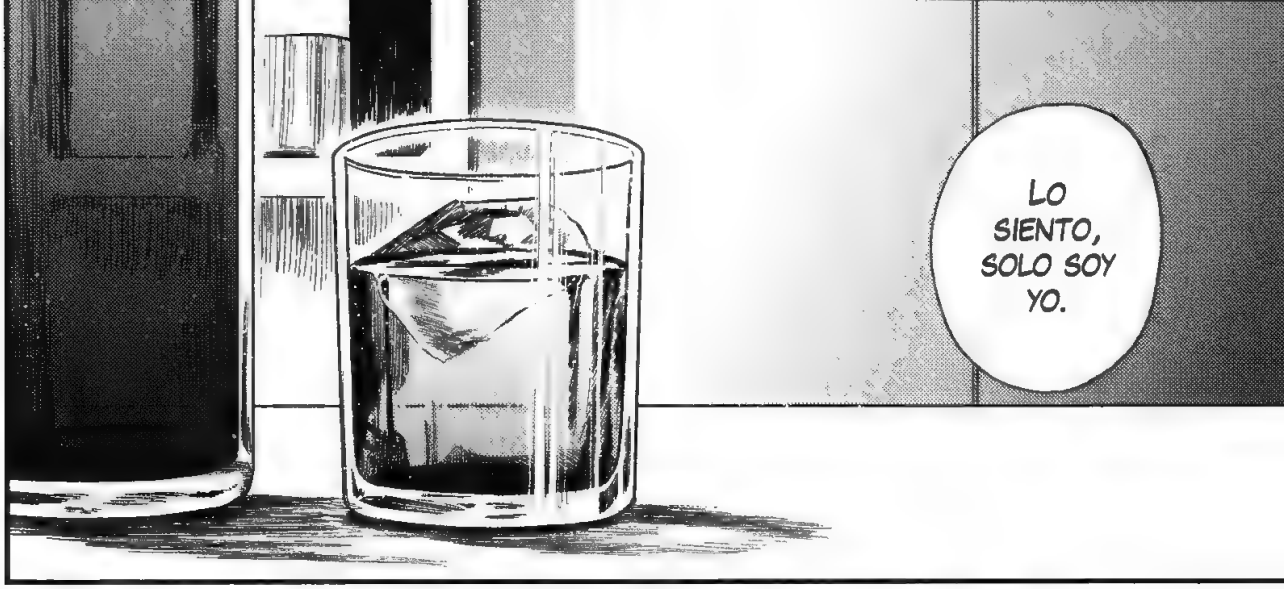
¿...HA PODIDO OCURRIR?
¿CÓMO...?

AH?!



¿QUÉ HACES?
KEI...

¿HAS VISTO LO QUE ESTÁ PASANDO FUERA?
LEVANTA.
ASUKA...


LO SIENTO, SOLO SOY YO.

LO HE ECHADO.

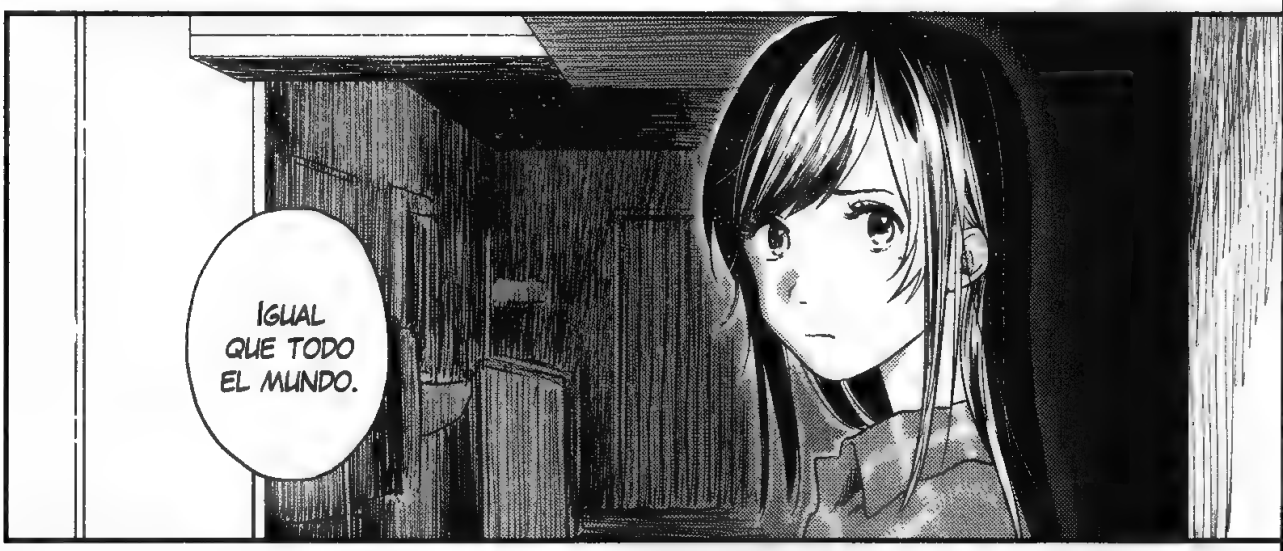
NO HABLES TAN ALTO.
¿TÚ NO HABÍAS VUELTO A CASA?
ESTABA PREOCUPADA.
¿QUÉ HA PASADO AL FINAL CON HODAKA?

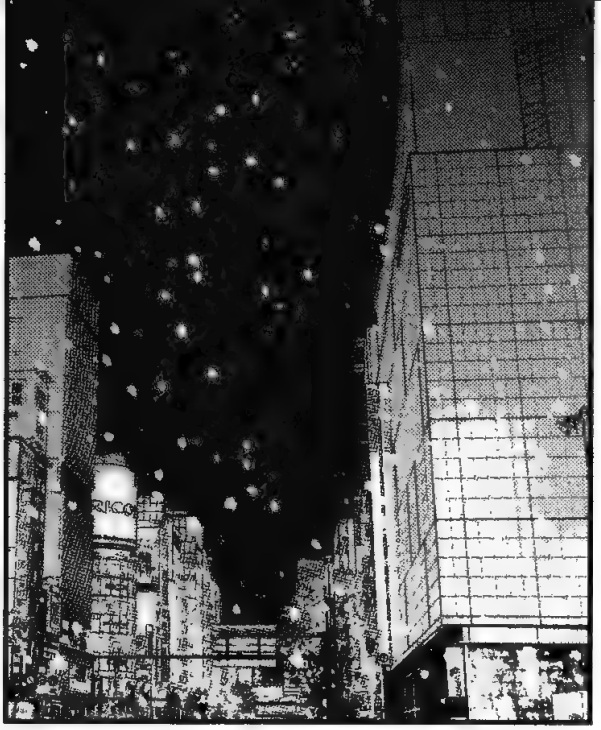
AL HACERTE MAYOR...
...CADA VEZ ES MÁS DIFÍCIL...
...CAMBIAR DE PRIORIDADES.

¡¿EH?!
¡¿CON EL TIEMPO QUE HACE?!
DÉJAME EN PAZ.
PRIMERO HAY QUE PENSAR EN UNO MISMO, ¿NO?

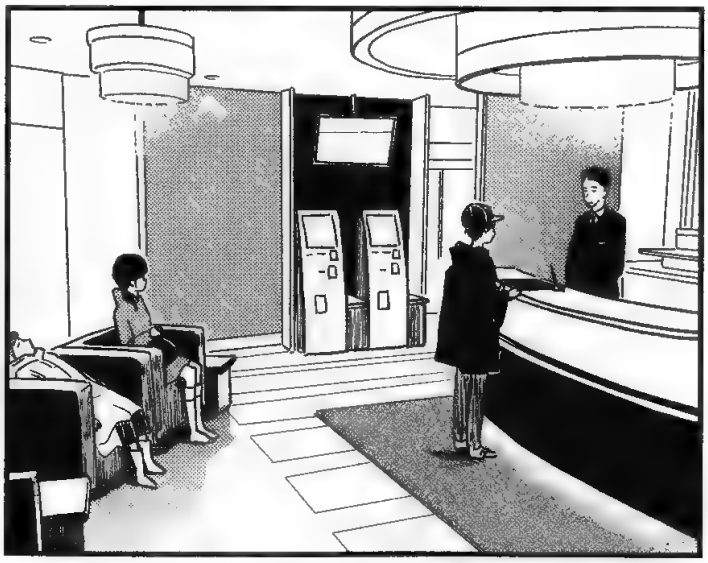
ASÍ QUE VUELVES A FUMAR, EMPINAS EL CODO Y TE SIENTES CULPABLE.
DAS PENA.
¿EH?
...
¿EH...?
...
CHASC
¡!
¿CREES...?
¿...QUE HACÍA FALTA CONTARLE A ESA NIÑA LO QUE NOS DIJO EL SACERDOTE?
MIRA QUIÉN HABLA...
JA, JA...
SOLO SON LEYENDAS.
AUNQUE, BIEN PENSADO...
MUY BIEN...
¿QUÉ HABRÍAS HECHO EN MI LUGAR?
...

SI EL CLIMA...
...VOLVIERA A LA NORMALIDAD A CAMBIO DE UNA SOLA VIDA HUMANA...
...YO ACEPTARÍA.


IGUAL QUE TODO EL MUNDO.

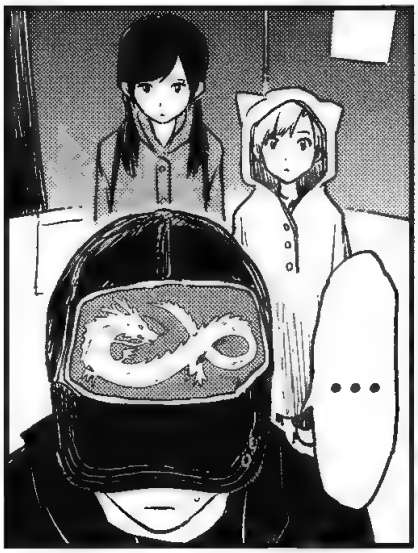


受付
QUEEN



YA, ENTIENDO...

TENDRÍA QUE VER ALGUNA IDENTIFI-CACIÓN...
LO SIENTO MUCHO.


...

...ESCAPADO DE CASA, ¿VERDAD?

OS HABÉIS...

...

...

OJALÁ...
...PUDIERA AYUDAROS...
TRAN-QUILOS...
AÚN QUEDAN UN MONTÓN DE HOTELES EN LOS QUE PREGUNTAR.
TIENES RAZÓN.
NO HAY SITIO EN NINGUNA PARTE.

CADA VEZ HACE MÁS FRÍO.

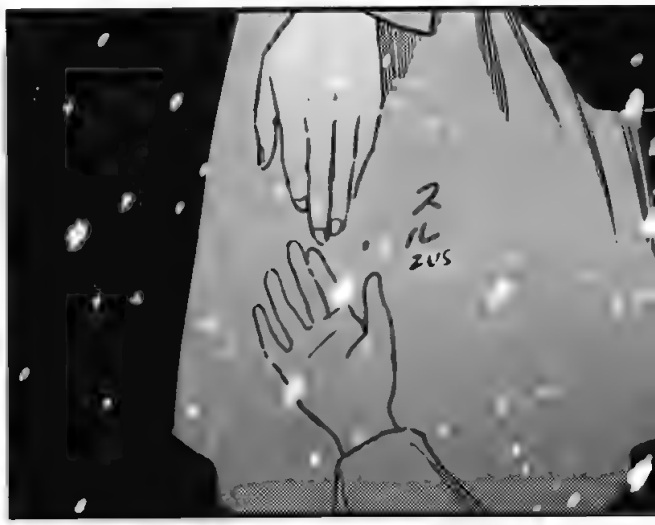
¿DE DÓNDE VIENE...?
¿...TODA ESTA NIEVE?

¿ASÍ ES COMO SE SIENTE HINA?

TODO VA A SALIR BIEN.

LO SIENTO.
SÍ...

...



VOLVED AQUÍ, CHICOS.
POLICE

NO ES EL MEJOR MOMENTO PARA QUE SALGÁIS SOLOS.
AH...
¿CÓMO...?
¿SOIS HERMANOS?
VOLVÍAMOS A CASA.
YO SOY LA MAYOR. VOY A LA UNIVERSIDAD.
ENTIENDO...
¿TE IMPORTARÍA ENSEÑARME EL CARNÉ?

AHORA NO LO LLEVO ENCIMA.
CREO QUE TENEMOS AL CHICO.
ES POSIBLE QUE VAYA ARMADO.
!

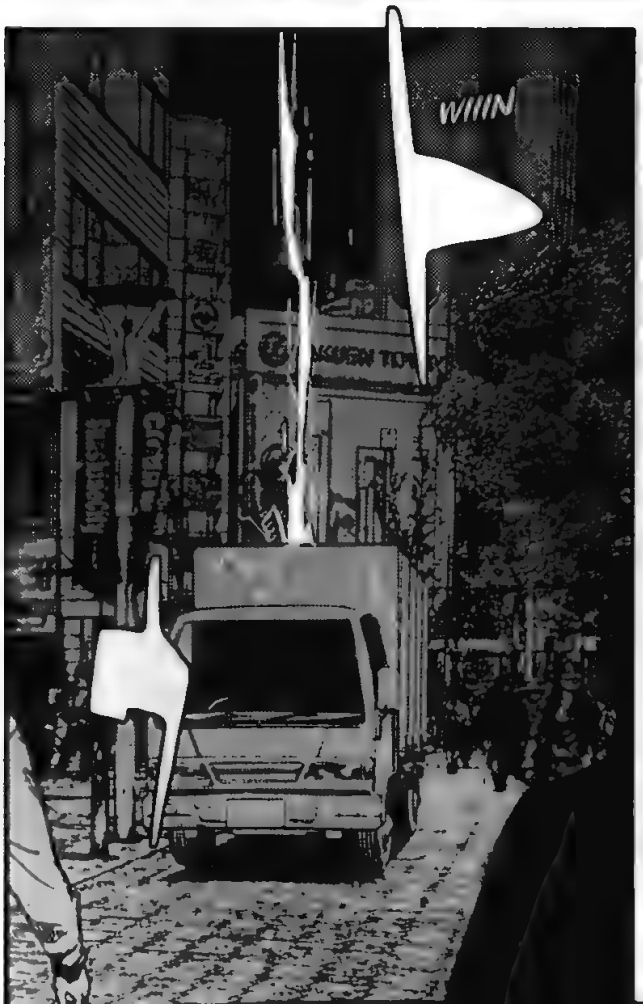
¿TE IMPORTARÍA QUITARTE LA CAPUCHA?
!
LLEVAS UNA MOCHILA MUY GRANDE.
¿ESTÁS EN EL INSTITUTO?

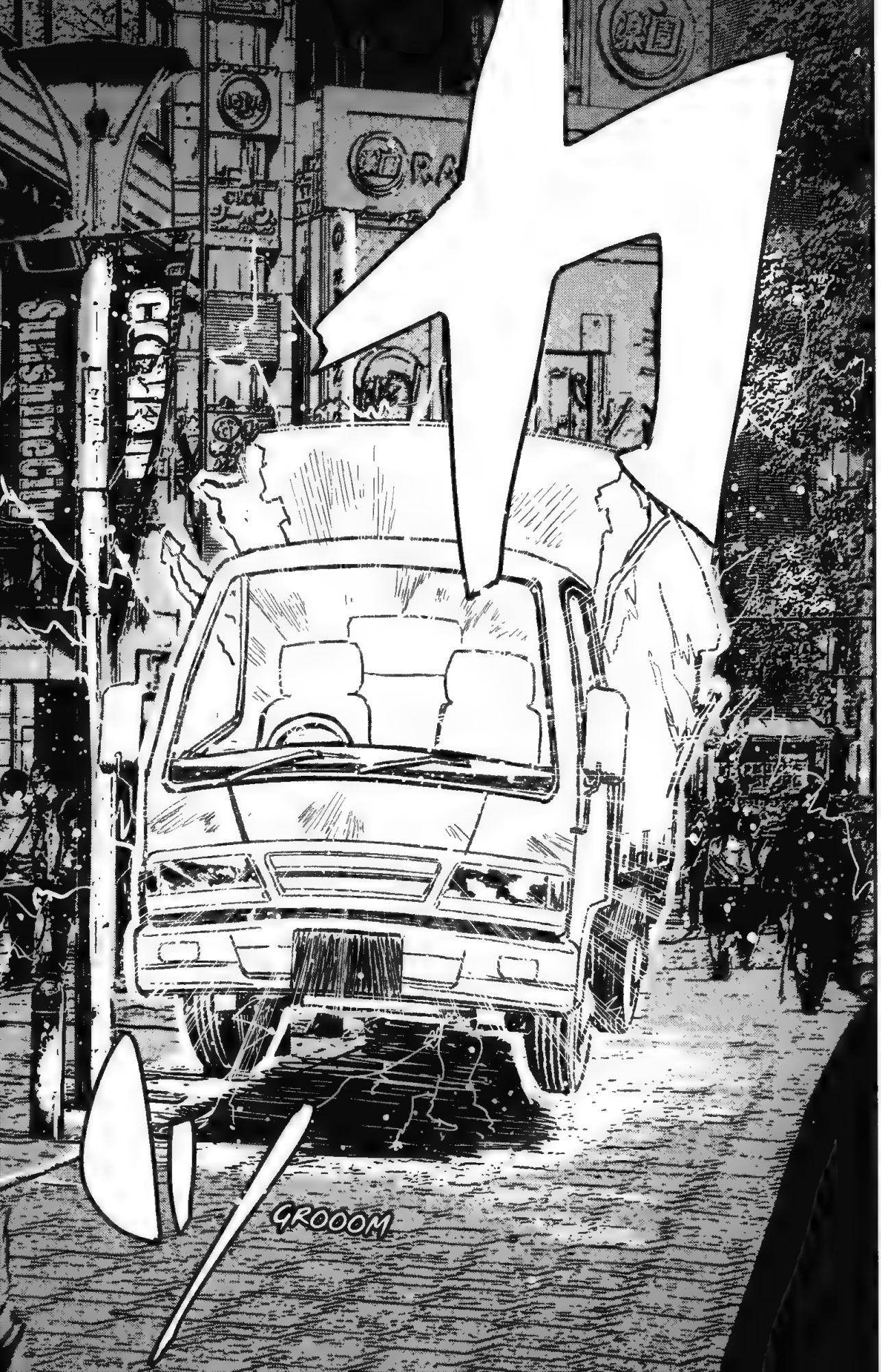
!!
¡EH, ALTO!
TAP
HINA...
CORRE.
TAP
HH!

¡¡VUELVE AQUÍ!!
ZRAT
PLAC
!!
¡¿TE RESISTES A LA AUTO-RIDAD?!

PLONC

¡¡POR FAVOR!!

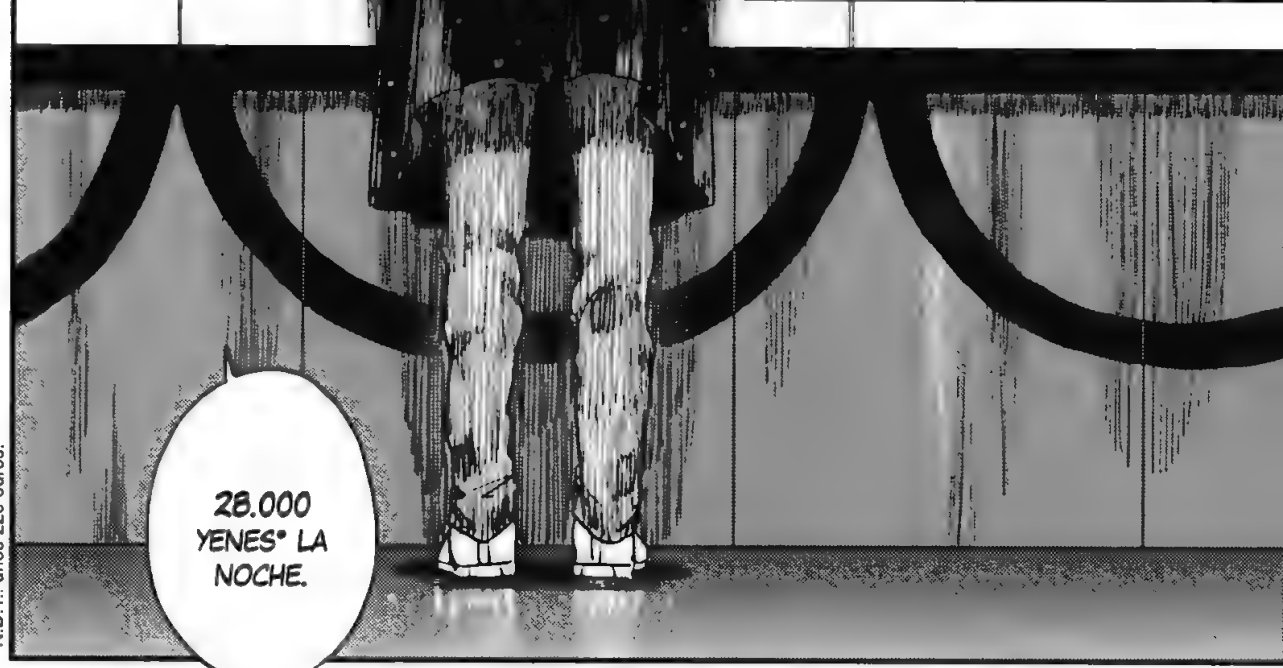

WHIIN


GROOOM

BOOOM
¡Aaah!

¡¡APÁRTENSE, CORREN PELIGRO...!!

¡VAMONOS!

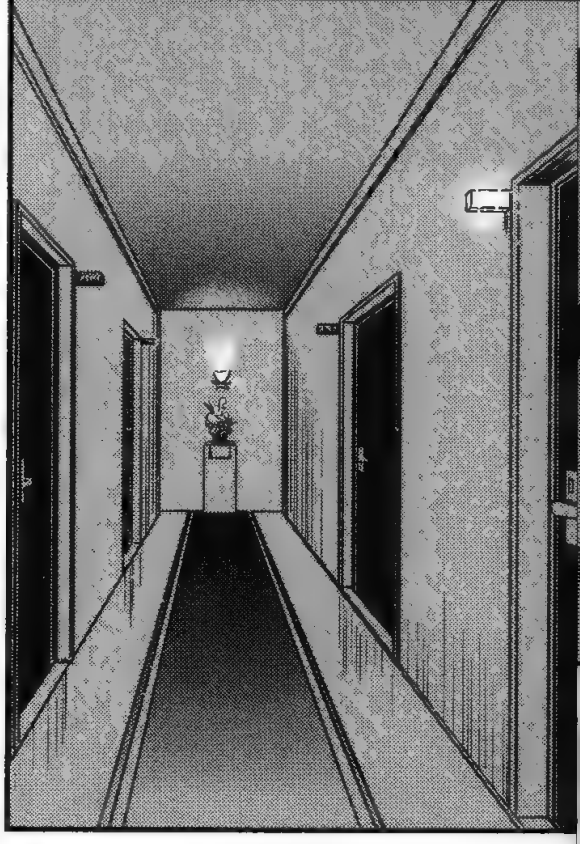


* N.D.T.: unos 220 euros.

¡GRACIAS, SEÑORA!
FIRMA AQUÍ, AQUÍ Y AQUÍ.
¡NOS LA QUEDAMOS!
SÍ, CLARO QUE SÍ.
SÍ.
¿LO PODÉIS PAGAR?

ゴゥ
ゴゥ

PLAC



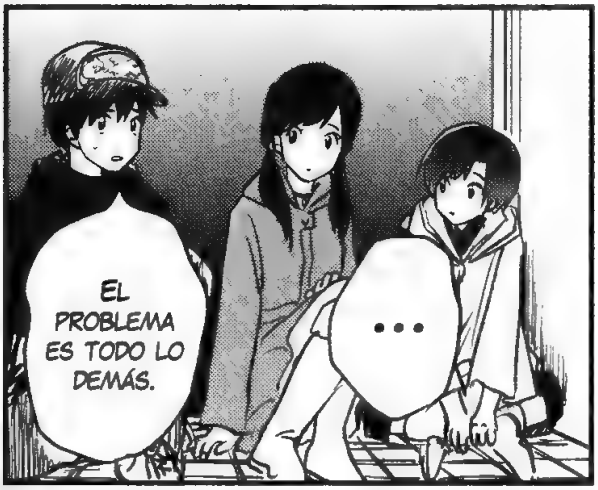
RUC
RUC
RUC

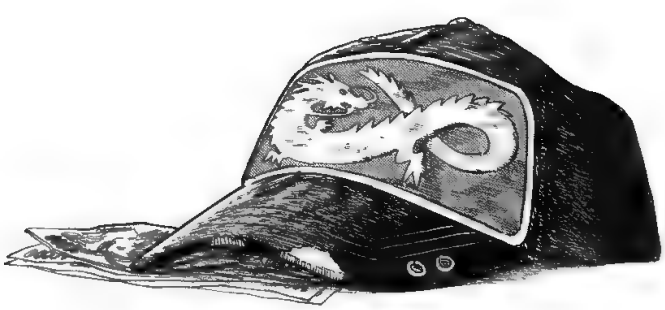
QUÉ BIEN...
AHORA, ENCIMA, RESULTA QUE SOY UN FUGITIVO.

ES VERDAD.
¿Y LO QUE MOLA...?

Ju...

TÚ TAMBIÉN HAS ESTADO GENIAL, HINA.
NO HABÍA NADIE EN EL CAMIÓN, ¿SABES?
¿EH? ¡¿DE VERDAD?!
AL FIN UNA BUENA NOTICIA...


...
EL PROBLEMA ES TODO LO DEMÁS.



El tiempo contigo
Weathering With You

Capítulo 8

La última noche

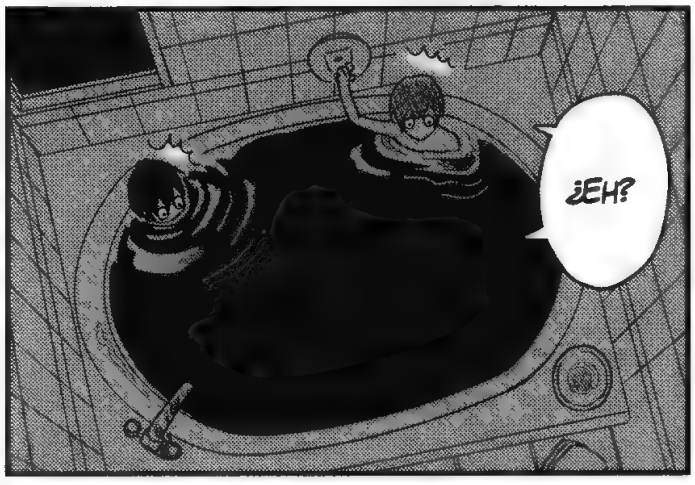
¡LA HABITACIÓN ES ENORME!

¡Y LA CAMA!

¡Y LA BAÑERA!

BLOB
BLOB
BLOB
BLOB
BLOB
...
¡HINA! ¡HODAKA!
¡¿NOS BAÑAMOS JUNTOS?!
FSHUUU
¡VE TÚ SOLITO!
¿EH?
VALE... ¡HODAKA, BAÑO DE CHICOS!
PLOP

¡QUÉ CALORCITOOO...!


¿EH?

¿QUÉ ES ESTO?

¡¿UOH?!
¿UOH?
¡SHUUU

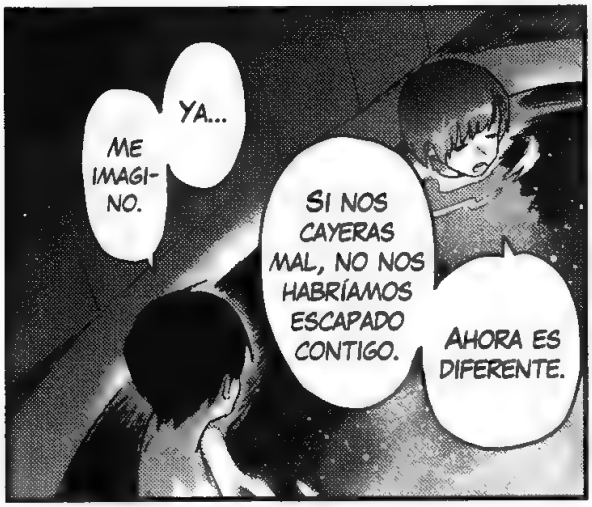
NO QUERÍA PREGUNTÁRTELO DELANTE DE MI HERMANA.
¿EH...?
¿DE VERDAD PODEMOS QUEDARNOS AQUÍ, HODAKA?
...
FSHUUU
NO PUEDE SER BARATO...
ES UN HOTEL DE TRES ESTRELLAS.
TODO VA BIEN, DE VERDAD...
¡¿DE VERDAD?! SI HAY ALGÚN PROBLEMA, DÍNOSLO.
TRANQUILO, ME HAN DADO EL FINIQUITO.
¿TIENES DINERO PARA PAGARLO?
COMO HINA ESTABA TAN PREOCUPADA...

NO HE PODIDO...
¡¿EH?!
HA HABIDO UN IMPREVISTO.

¿LE HAS DICHO QUE TE GUSTA?
!!

CON LO QUE HA PASADO, PENSABA QUE ME ODIARÍAS.
IGUAL QUE HINA.

Y YO QUE CREÍA QUE YA ESTABAIS SALIENDO JUNTOS...
NO.
QUÉ VA...

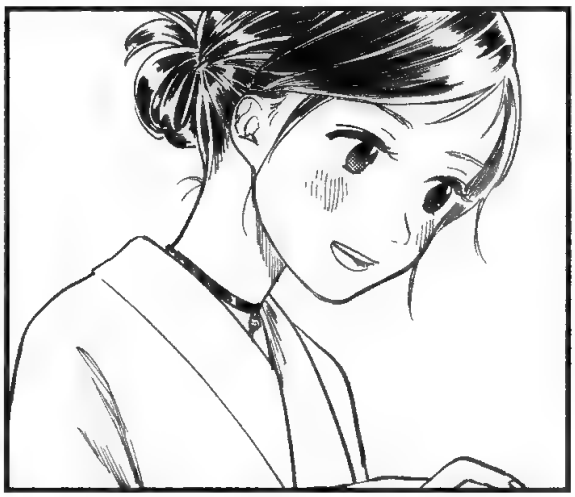

YA...
ME IMAGI-NO.
SI NOS CAYERAS MAL, NO NOS HABRÍAMOS ESCAPADO CONTIGO.
AHORA ES DIFERENTE.

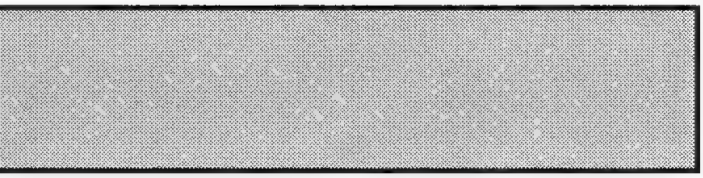
PERDONA.
EL DÍA QUE LLEGUÉ A CASA Y LA VI CON ESE TÍO TAN RARO, NO SABÍA QUÉ PENSAR...
!?
Ya sabes...
Sí, ya sé

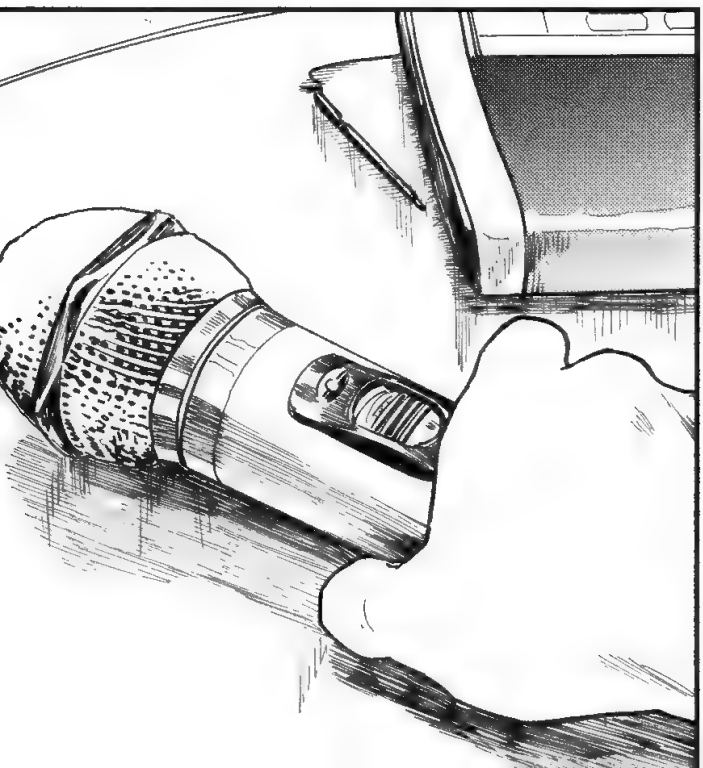
SHAI
AUN ASÍ, ME CAES BIEN Y TODO.
FÍJATE...
CHAP
YO SOLO NO PUEDO AYUDAR A HINA.
ADE-MÁS...
...

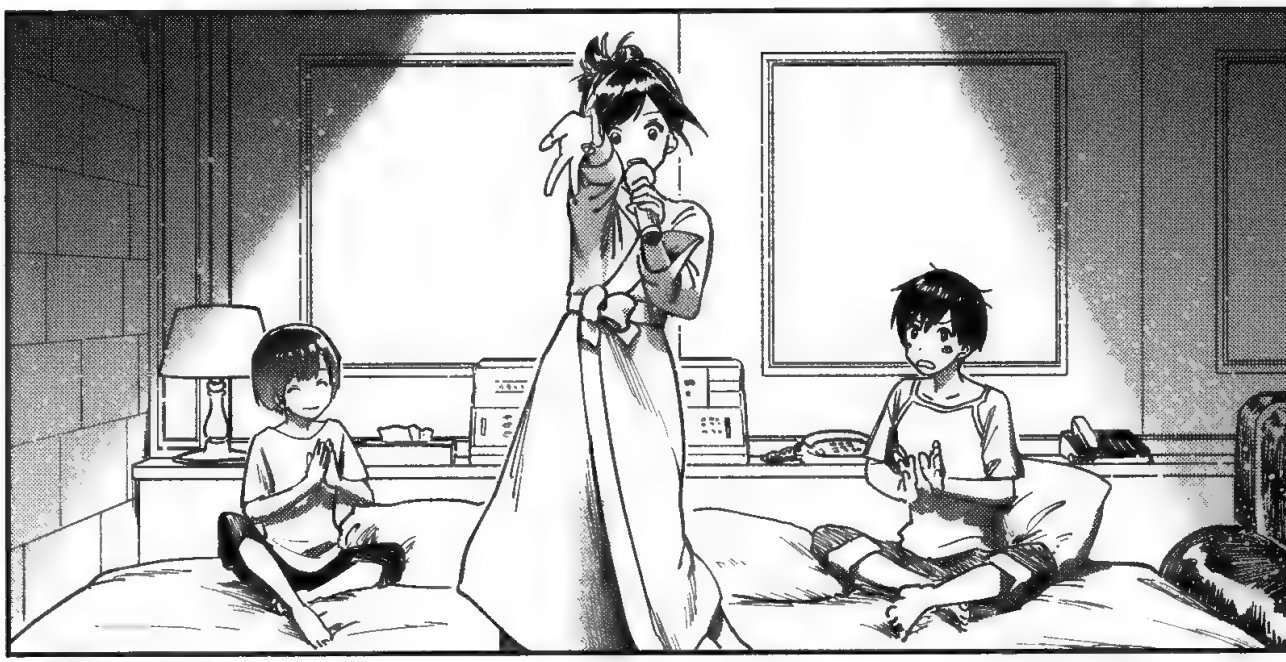
¡TE TOCA!
PLAS
¿VAMOS PREPARANDO LA CENA?
QUÉ HAM-BRE...
¿ESTÁS SEGURO DE QUE NO VAS A NECESITAR ESE DINERO?
YA QUE ME HAN DADO EL FINIQUITO...
...
OOOH...
CHAAAN!
ソース焼きそば ¥670
からあげ ¥

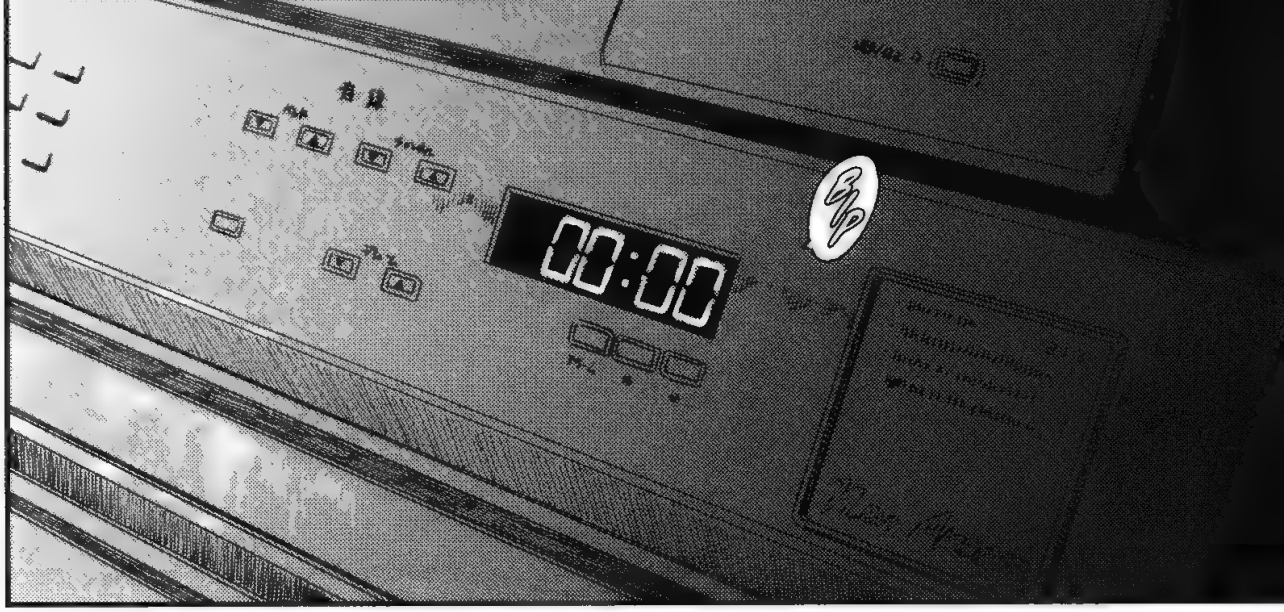
CUP

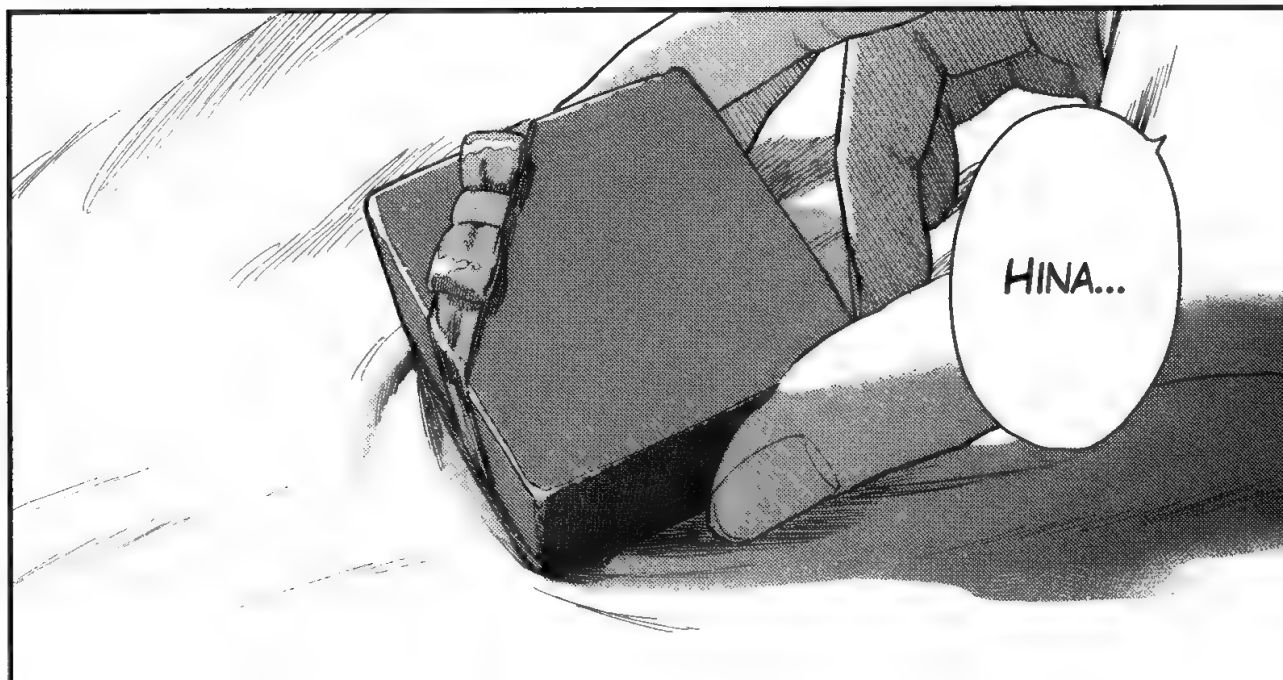






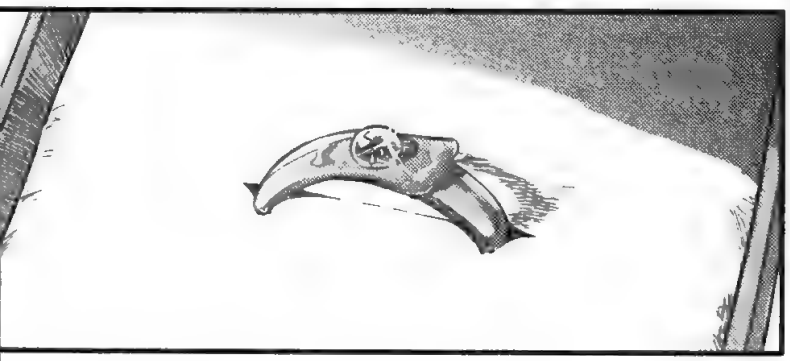



00:00


HINA...

¿EH?
FELIZ CUMPLEAÑOS.

...PERO CREO QUE TE QUEDARÁ BIEN.



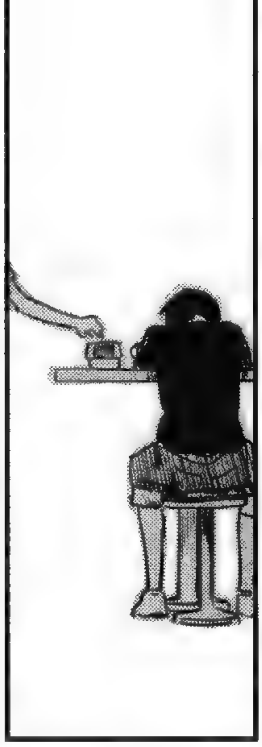
ES UNA TONTE-RÍA...

ME ENCANTA...

GRACIAS.

¡Je!
ME ALEGRO DE HABERTE INVITADO A ESA HAM-BURGUESA.
¿EH?
PLAC
¡HUY!
ACABO DE ACORDARME.
¿NO CREES QUE SE PARECEN?
¡JU, JU!

PARA NADA.
ENTON-CES...
ES TU FORMA DE DARME LAS GRACIAS POR LA CENA, ¿NO?



DIME...
...HODAKA.

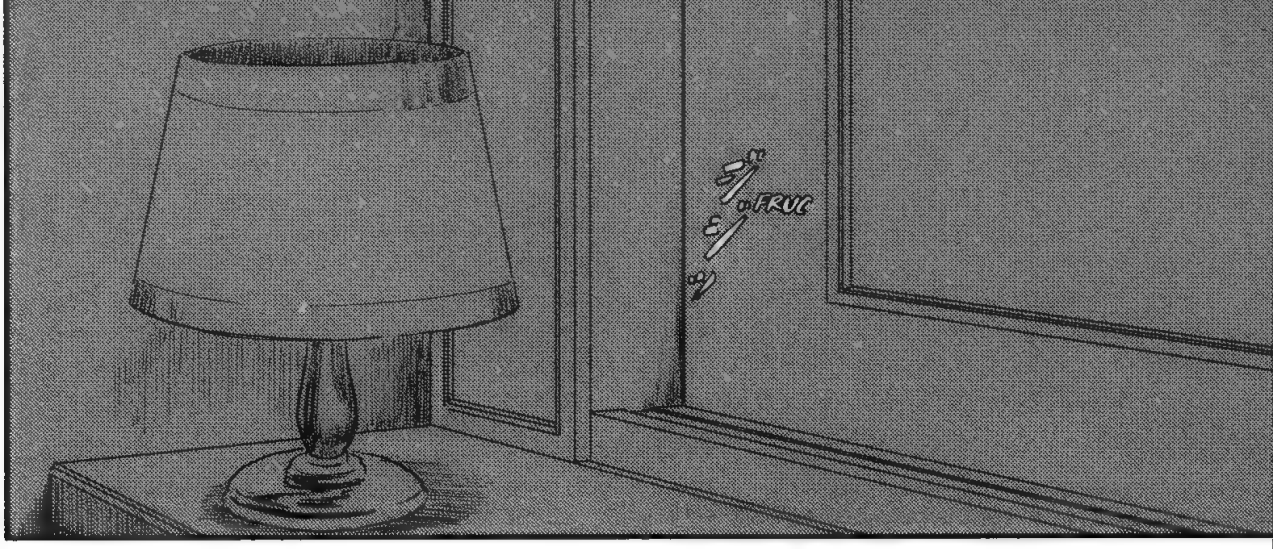
¿EH...?
NO, NO ES SOLO ESO.
ES PRECIO-SO.

¿TE GUSTARÍA QUE DEJARA DE LLOVER?

...

SUPONGO.

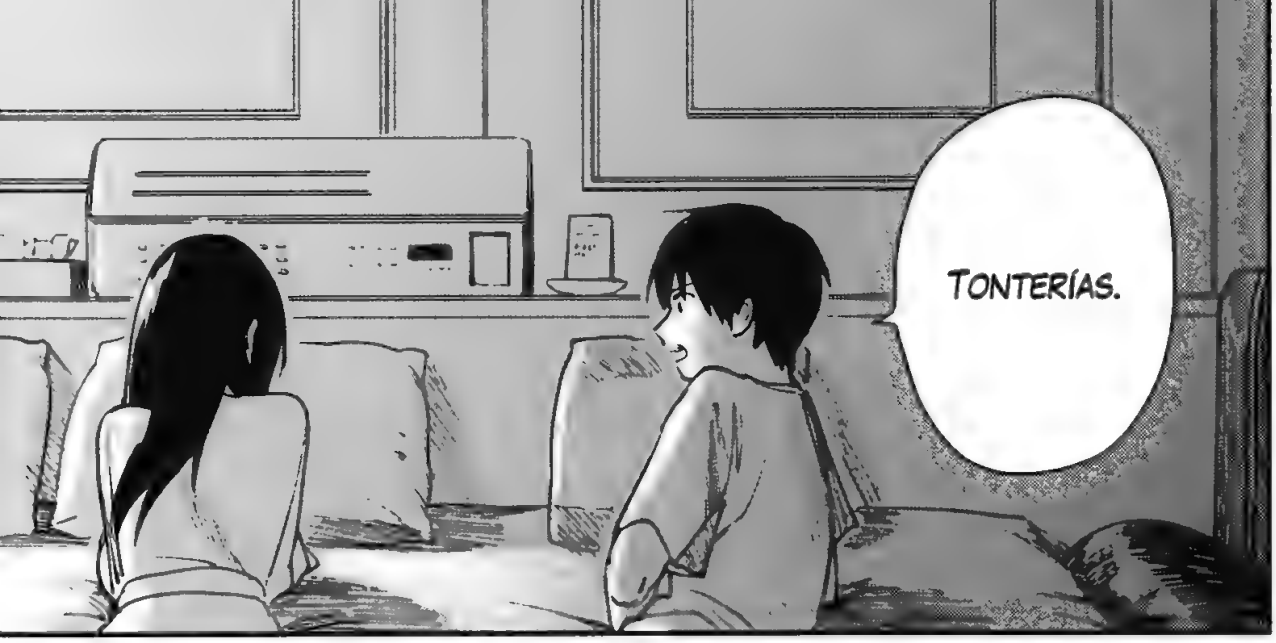
GROOOM


FRUG

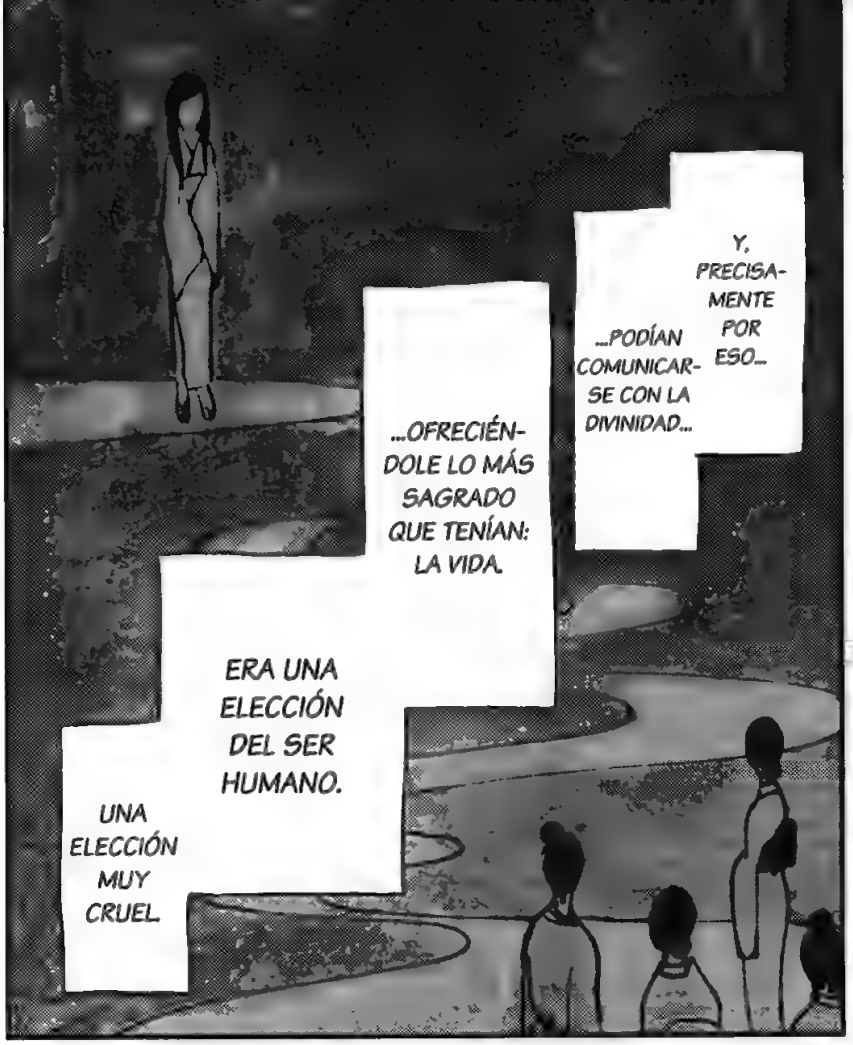
¡Ah!

TARDE O TEMPRANO DAMOS NUESTRA VIDA PARA QUE EL CLIMA VUELVA A LA NORMA-LIDAD.

LAS DONCELLAS CELESTES SOMOS...
...UN SACRIFICIO HUMANO.


TONTERÍAS.

¿SACRIFICIOS HUMANOS?
ESO SOLO SE HACÍA ANTES. Y NO TENÍA NINGÚN SENTIDO...
ADEMÁS, NADIE HA DICHO QUE TENGAS QUE SER TÚ.


UNA ELECCIÓN MUY CRUEL.
ERA UNA ELECCIÓN DEL SER HUMANO.
...OFRECIÉNDOLE LO MÁS SAGRADO QUE TENÍAN: LA VIDA.
...PODÍAN COMUNICARSE CON LA DIVINIDAD...
Y, PRECISAMENTE POR ESO...

CUANDO LOS DESASTRES NATURALES NO TENÍAN EXPLICACIÓN, ERA NORMAL QUE LA GENTE SE ASUSTARA Y CREYERA QUE ERAN CASTIGOS DIVINOS.

A TI NADIE TE HA ELEGIDO PARA ESO.

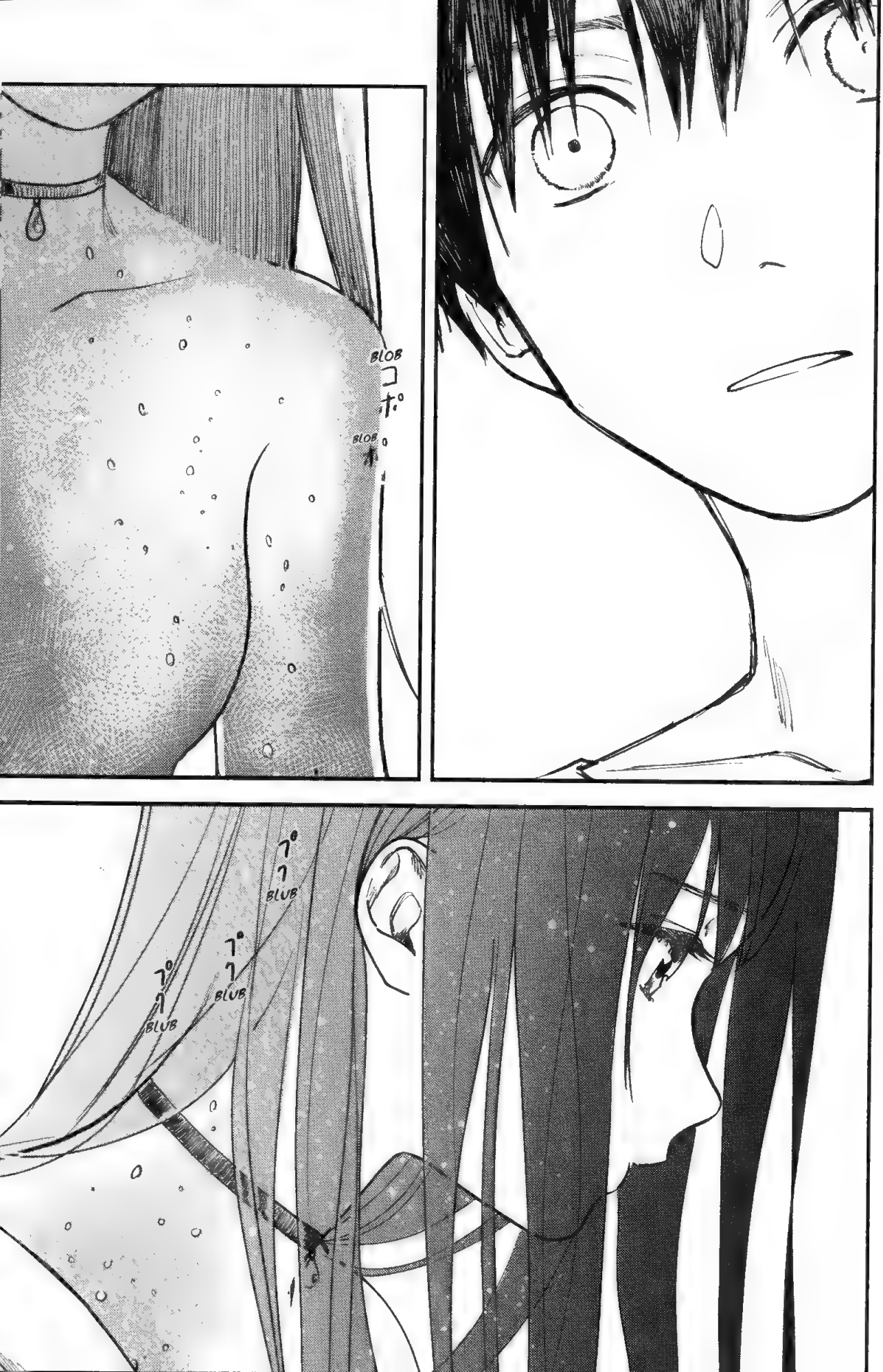
TENEMOS OTRAS OPCIONES.
AHORA YA NO NEGOCIAMOS CON LA VIDA PARA EVITAR UN CASTIGO DE LOS DIOSES.
NADIE QUIERE QUE SUFRAS.

¡TIENE QUE HABER ALGO QUE PUEDA HACER PARA AYUDARTE...!
Y ESO...
...SIGNIFICA QUE...
HUIREMOS HASTA DONDE SEA NECESARIO.
SEGURO QUE HAY OTRA EXPLICACIÓN PARA QUE PUEDAS HACER SALIR EL SOL.
ALGO QUE NO TENGA NADA QUE VER CON ENTREGAR TU VIDA...
LO INVESTIGAREMOS, YA VERÁS. IREMOS HASTA DONDE HAGA FALTA.

SEGUIREMOS JUNTOS.

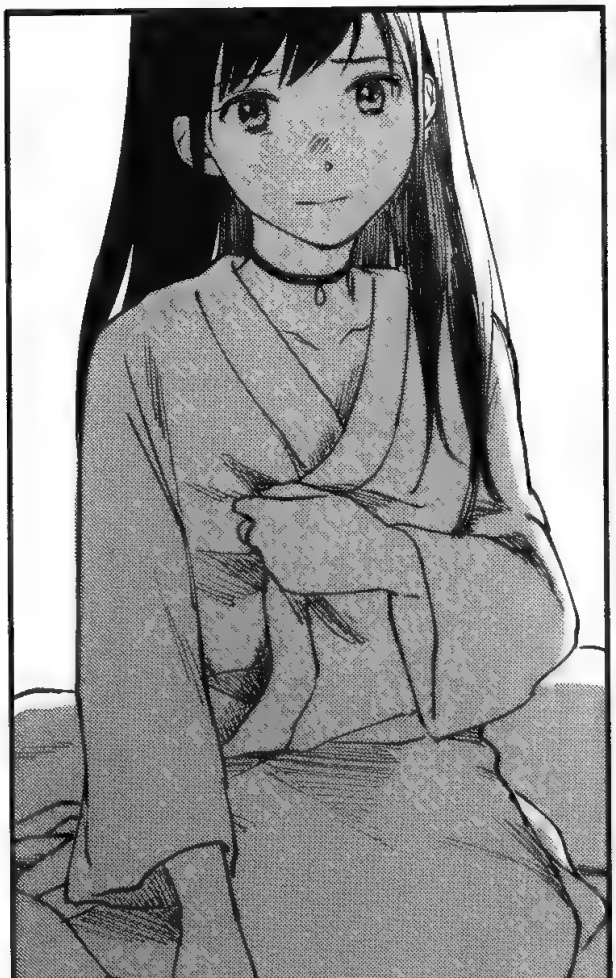
...

GRACIAS...
...POR TODO...
...HODAKA.


BLOB
BLOB
BLUB
BLUB
BLUB
BLUB

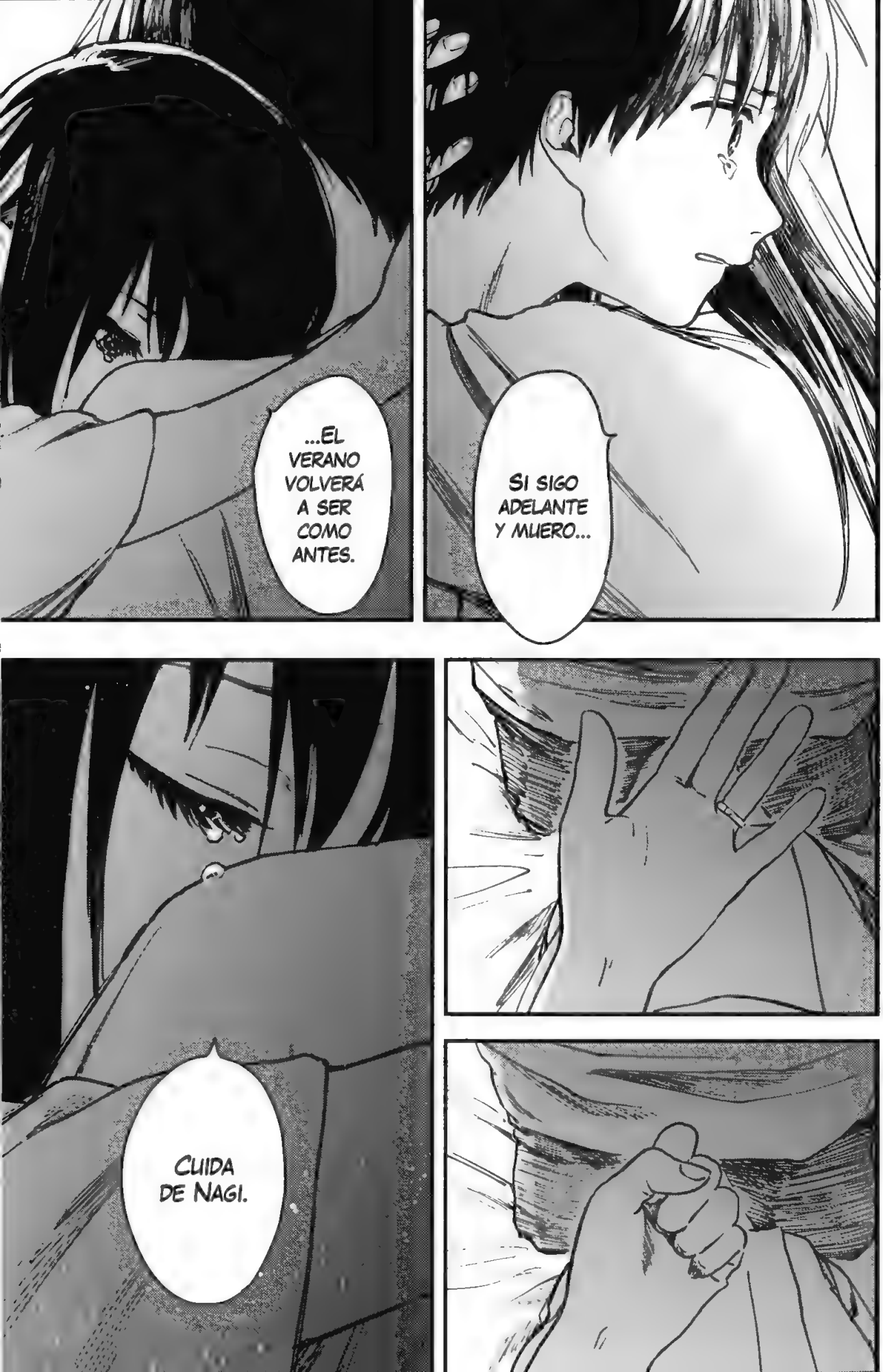
CUANTO MÁS REZO AL CIELO...

...MÁS TRANSPARENTE SE VUELVE MI CUERPO.



TIENE QUE...

...HABER ALGO QUE PUEDA...


...EL VERANO VOLVERÁ A SER COMO ANTES.
SI SIGO ADELANTE Y MUERO...
CUIDA DE NAGI.

SHAAA

Capítulo especial

CUANDO ERA UNA NIÑA, HABRÍA DADO CUALQUIER COSA POR HACERME MAYOR ENSEGUIDA.
¡SALÍS PRECIOSAS, ASUKA!
¡MIRA QUÉ BONITA HA QUEDADO!
TÚ NO LE IMPORTAS A NADIE, KEI.
¿Y YO?
A VER...
POR SUPUESTO.
QUIERO HACERME MAYOR PARA SER TAN FELIZ COMO VOSOTROS.
¡AY, QUÉ ENVIDIA!
¿DE VERDAD?
CONOCIÉNDOTE, ESTOY SEGURA DE QUE LO CONSEGUIRÁS.

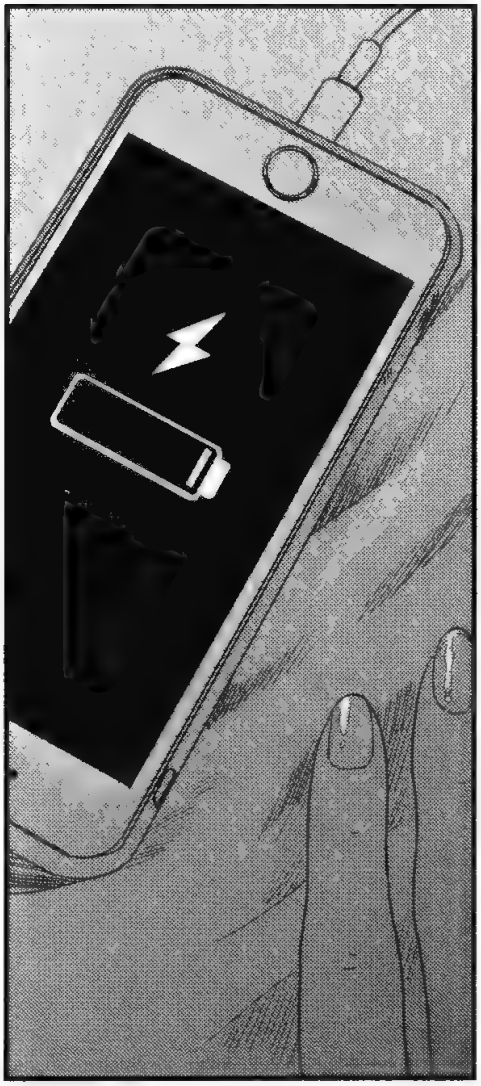
ES LO QUE TODO EL MUNDO QUIERE, ¿NO?

YO, EN CAMBIO...

...QUIERO CRECER CUANTO ANTES.

A PESAR DE ELLO...

AL OÍR HABLAR DE LAS DONCELLAS CELESTES, NO LAS TENÍA TODAS CONMIGO.
QUÉ RARO, ESTA CHIQUILLA ES MUCHO MÁS NORMAL DE LO QUE CREÍA...



...RESULTÓ ESTAR RODEADA POR UN AURA MUY ESPECIAL...
...CAPAZ DE HACER QUE TUS EMOCIONES AFLOREN A LA SUPERFICIE.

LE ACABÉ CONTANDO MUCHO MÁS DE LO QUE PRETENDÍA.
¡Quiero seguir jugando con Nagi!
PERDÓNAME, KEI.
¿Y tu padre, Moka? ¡¿Y tu padre?!

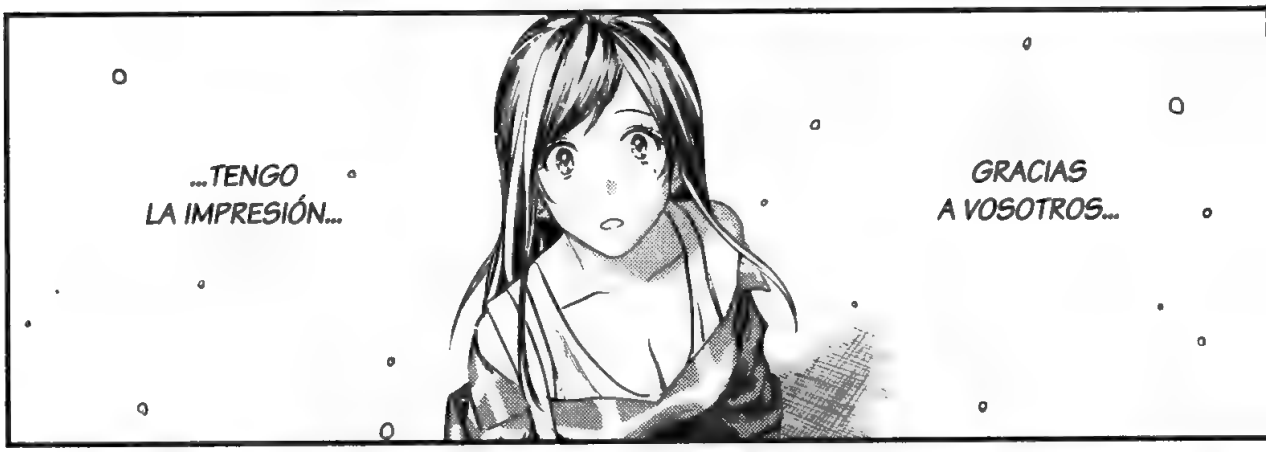
SHAAA

¿AÚN ME VEO CAPAZ...?

¿...DE SER UNA MUJER A LA QUE MIRÉIS CON ORGULLO Y QUE PUEDA CONVERTIRSE EN UN EJEMPLO PARA VOSO-TROS?

¿AÚN QUIERO SEGUIR CRECIENDO?

SÍ, CREO
QUE AÚN
LO QUIERO.


...TENGO
LA IMPRESIÓN...
GRACIAS
A VOSOTROS...

...DE QUE
HA LLEGADO
LA HORA
DE SEGUIR
CAMINANDO.
FIN

Epílogo

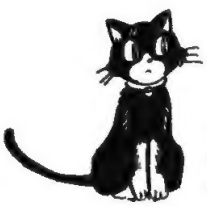
¡Muchas gracias por leer el segundo volumen de El tiempo contigo! Soy Kubota, su dibujante.

¡La película ya ha salido en Blu-ray! Me compré un reproductor para verla desde el ordenador, pero al final resultó que el cacharro no era compatible. ¿De verdad ocurren estas cosas...? Así que decidí probar suerte con otro modelo y conecté el reproductor que ya tenía a la televisión del salón. Al final me las arreglé para quedar bien delante de mi familia fingiendo que había comprado un artículo de lujo para disfrute general.

❀ ❀ ❀

El tiempo contigo se acerca al clímax y con la siguiente entrega concluimos la adaptación al manga. La he dibujado intentando que os aporte un nuevo punto de vista acerca de la historia, para que la veáis desde una perspectiva diferente y así podáis disfrutarla un poco más.
Soy consciente de que siempre quedan cosas por contar y de que es imposible cubrirlo todo. Sin embargo, me he volcado en el proyecto para que podáis extraer todo lo posible de mi trabajo.
Espero que decidáis acompañarme hasta el final.

Wataru Kubota



Últimamente estoy leyendo muchos libros. ¡Qué maravillosa es la palabra escrita...!

EL TIEMPO CONTIGO VOL. 2

WEATHERING WITH YOU / TENKI NO KO by Makoto Shinkai & Wataru Kubota

© 2020 TOHO CO., LTD. / CoMix Wave Films Inc. / STORY inc. / KADOKAWA CORPORATION /
JR East Marketing & Communications, Inc. / voque ting co., ltd. / Lawson Entertainment, Inc.
© Kubota Wataru / Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2020 by Kodansha Ltd., Tokyo.

Publication rights for the Spanish edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

PUBLICACIÓN DE MILKY WAY EDICIONES
EDIFICIO RIBADEDEVA 1 P02 D
33590 COLOMBRES
PRINCIPADO DE ASTURIAS
E-MAIL: INFO@MILKYWAYEDICIONES.COM

Traducción: Maite Madinabeitia (DARUMA Serveis Lingüístics, SL)
Corrección: Raúl Izquierdo García

Director Editorial: Enrique Fuentevilla Noriega
Editor: Carlos E. Subero Ágreda

Depósito Legal: AS 00100-2021
ISBN: 978-84-18222-94-8
PRINTED IN E.U.

Impreso en España.
El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos
de transporte. Ninguna parte de este libro puede ser
reproducida ni incorporada a un sistema informático,
ni está permitida su transmisión en cualquier forma
o cualquier medio, sea este electrónico, mecánico,
por fotocopia, por grabación u otros medios,
sin el permiso previo y escrito del editor.
Las infracciones se perseguirán según la ley.

WWW.MILKYWAYEDICIONES.COM

El tiempo contigo

Weathering With You

Hodaka Morishima es un alumno de bachillerato que escapa de la remota isla en la que vive y se traslada a Tokio, donde conoce a una joven con la extraña habilidad de hacer salir el sol. Sus días transcurren felices hasta el momento en que la muchacha le revela las misteriosas circunstancias en las que se estableció el vínculo que comparte con el cielo. Mientras tanto, la policía se presenta ante la puerta de la pequeña productora editorial donde se aloja el fugitivo...

¡La película más reciente de Makoto Shinkai ha hecho las delicias de más de 10 millones de espectadores! ¡Aquí llega el segundo volumen de su adaptación al manga!

ISBN 978-84-18222-94-8

MILKY WAY EDICIONES

MILKYWAYEDICIONES.COM